

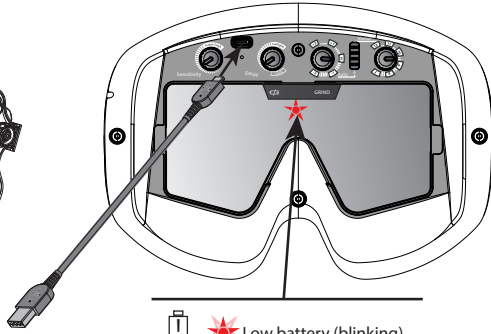
panoramaxx

Maximize your horizon.



QUICK START GUIDE	
FUNCTIONS	6
SPARE PARTS	8
ENGLISH	11
DEUTSCH	12
FRANÇAIS	13
SVENSKA	14
ITALIANO	15
ESPAÑOL	16
PORTUGUÊS	17
NEDERLANDS	18
SUOMI	19
DANSK	20
NORSK	21
POLSKI	22
ČEŠTINA	23
中文	24
MAGYAR	25
TÜRKÇE	26
日本語	27
ЕЛМНИКА	28
БЪЛГАРСКИ.....	29
SLOVENSKY	30
SLOVENSKO	31
ROMÂNĂ	32
EESTI	33
LIETUVIŠKAI	34
LATVIEŠU	35
РУССКИЙ	36
HRVATSKI.....	37
GAEILGE.....	38
MALTI.....	39

1



charging



Low battery (blinking)

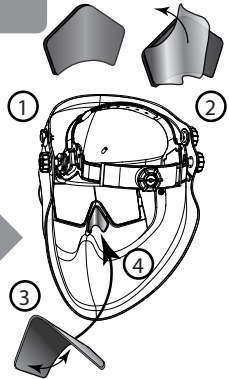


Charging battery



Fully charged battery

2



1

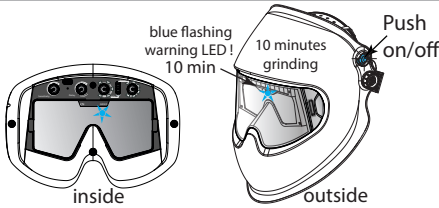
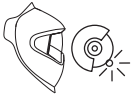
2

3

nose pad

6

grinding



blue flashing warning LED! 10 min

10 minutes grinding

Push on/off

inside

outside

QUICK START GUIDE

5

welding



Auto mode



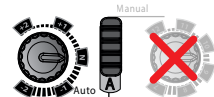
Sensitivity

choose sensitivity



Delay

choose delay



choose Auto & shade level correction

Manual mode



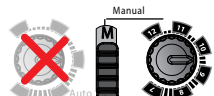
Sensitivity

choose sensitivity



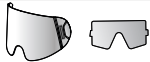
Delay

choose delay

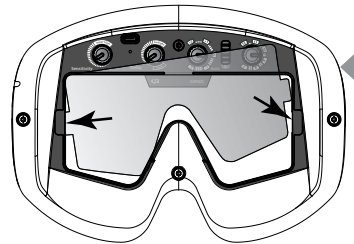
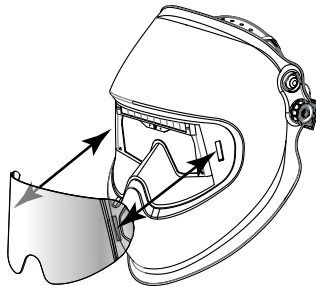
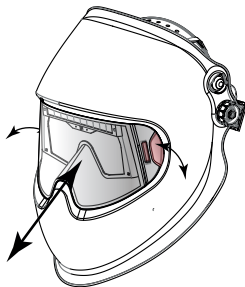


choose Manual & shade level

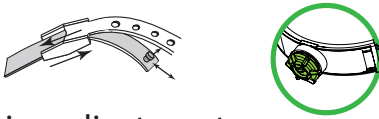
4



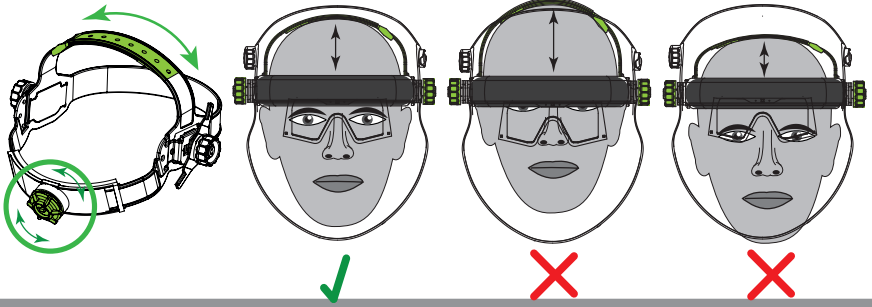
front/inside cover lens exchange



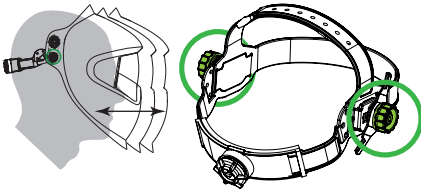
3 a



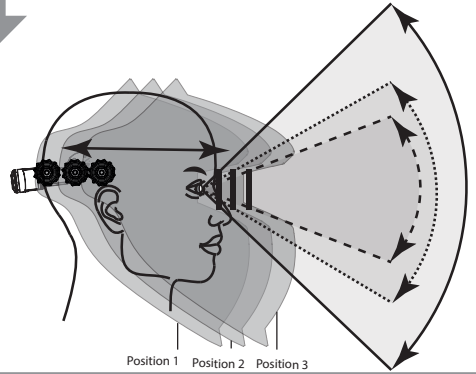
head size adjustment



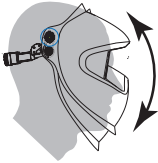
3 b



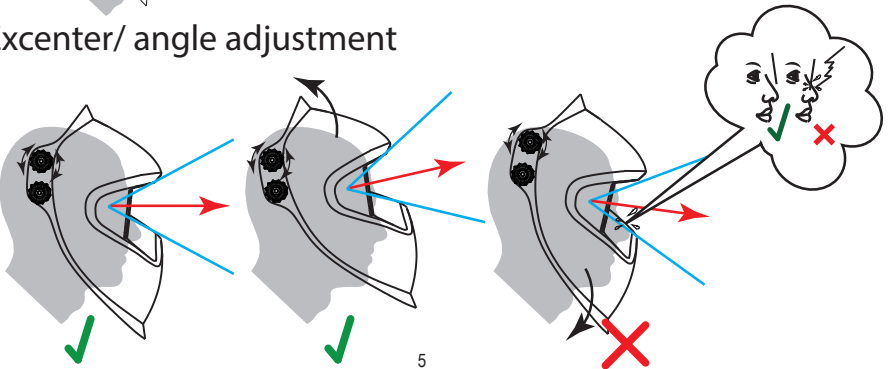
Distance adjustment



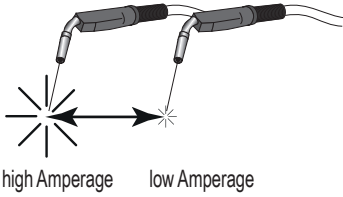
3 c



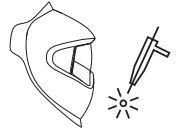
Excenter/ angle adjustment



I Sensitivity



welding

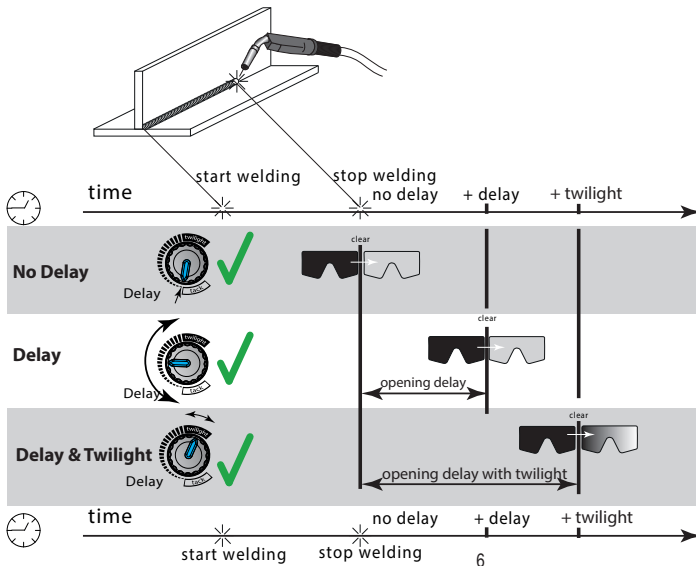


Functions

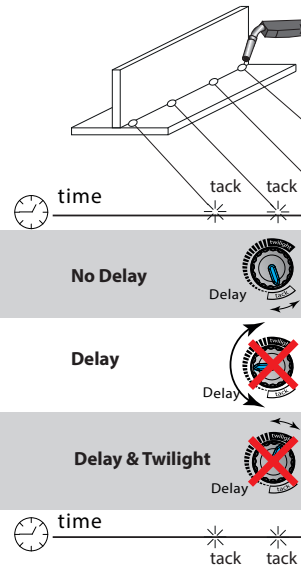


II Delay and Twilight Function

contineous welding



tack welding



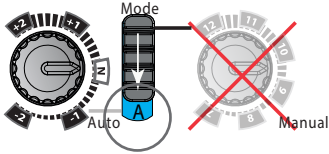
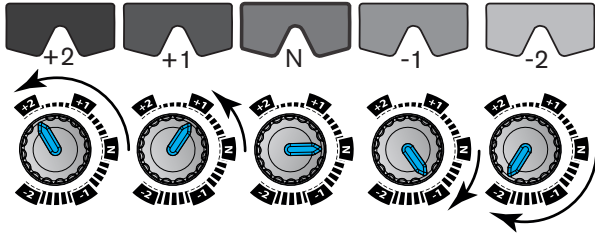
III

Auto mode



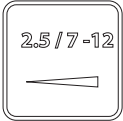
Autopilot

individual shade level correction +/- 2 shade levels



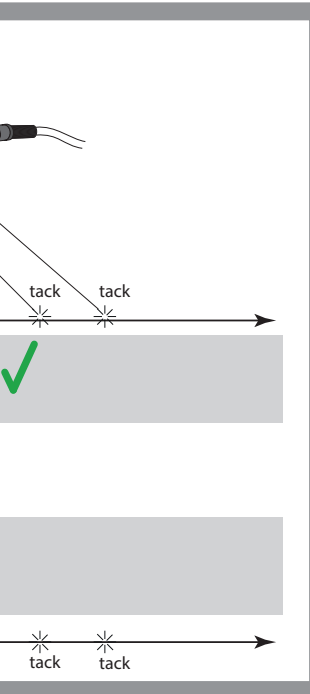
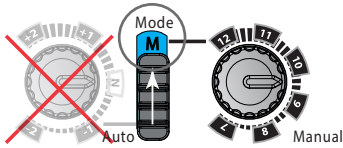
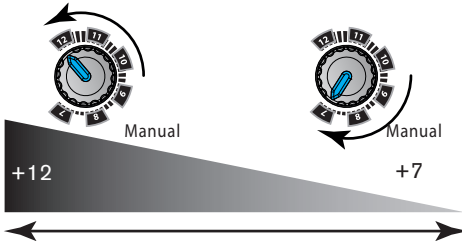
IV

Manual mode

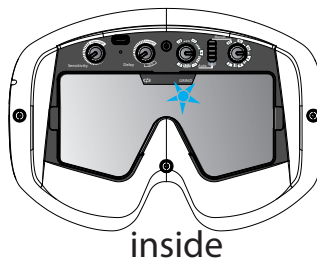
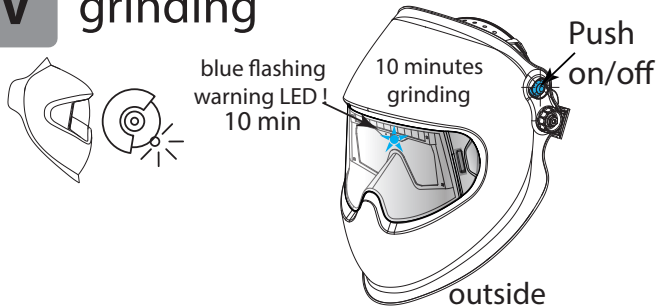


Manual Shade level adjustment

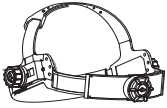
shade level 7 up to shade level 12



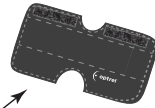
V grinding



exchange of headband



head band
5003.263



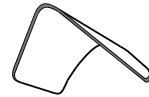
comfort band
5004.020



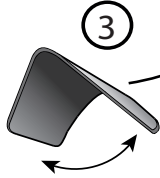
sweat band
5004.073



1

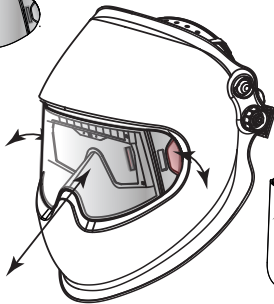


nose protection
5003.600

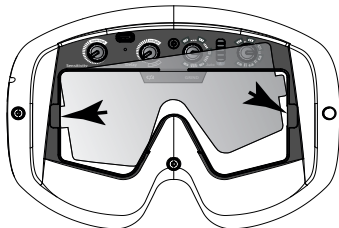
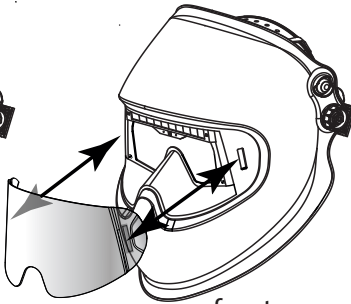


3

exchange of front cover lens & inside cover lens

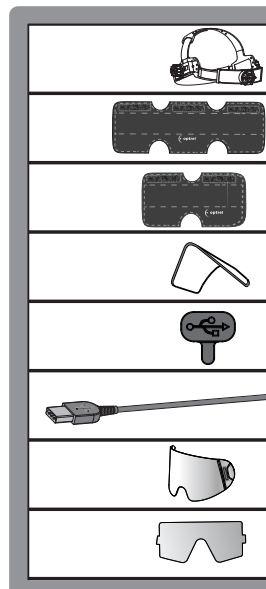


front cover lens
5000.270

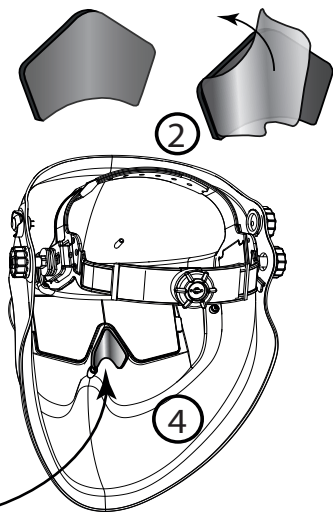


inside cover lens
5000.010

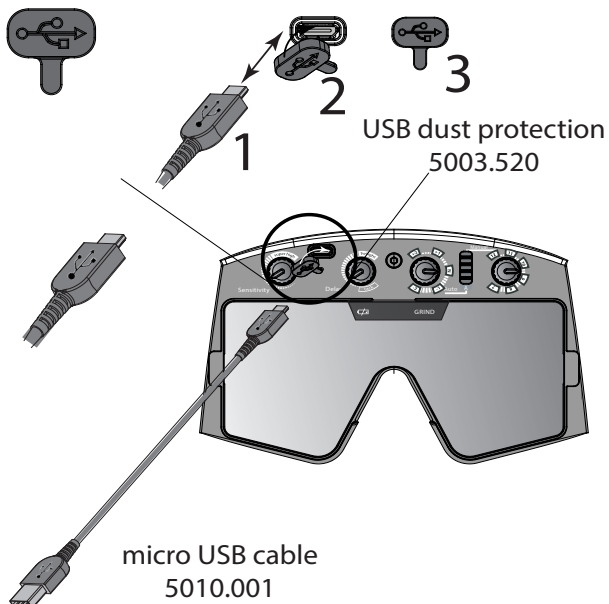
Spa




nose protection






micro USB cable/ USB dust protection






re parts

	5003.263
	5004.073
	5004.020
	5003.600
	5003.520
	5010.001
	5000.270
	5000.010

accessories

	parking buddy	5002.900
	chest protection	4028.015
	head & neck protection	4028.016

spare parts/accessories PAPR








	head & neck protection PAPR	4028.031
	faceseal for PAPR	4160.400
	air hose holder for PAPR	4551.024

Schutzstufentabelle EN169

Shade level chart EN169

Tableau des niveaux de protection EN169

Tabella dei livelli di protezione EN169

Process	Ampere																			
	1.5	6	10	15	30	40	60	70	100	125	150	175	200	225	250	300	350	400	450	500
MMA 	8							9	10		11		12		13		14			
MIG heavy metals 	8							9		10		11		12		13		14		
MIG light metals, Al, Stainless 	8							9		10		11		12		13		14		
TIG 	8			9			10			11			12			13				
MAG 	8							9	10		11		12		13					
Plasma cutting 	8							9	10	11	12		13							
Micro plasma welding 	4	5	6	7	8	9	10	11		12										

Je nach persönlichem Empfinden kann die nächst höhere oder tiefere Schutzstufe verwendet werden.

According to the perception of the welder it is possible to use the next higher or lower shade number.

Selon la perception du soudeur il est possible d'utiliser un échelon de protection plus haut ou plus bas.

A seconda della sensibilità personale è possibile impostare il livello di protezione immediatamente superiore o inferiore.

Die auf dem Schweißerschutzfilter angebrachte Kennzeichnung bedeutet:

2.5/ 7-12
2.5/ 5<12M

Heilstufe
Dunkelstufen

OS / 1 / 1 / 1 / 1 / 2 EN379
OS / 1 / 1 / 1 / 1 / 2 EN379

Hersteller
Optische Klasse
Streulichtklasse
Homogenität
Blickwinkelabhängigkeit
Nummer der Norm

The marking on the welding filter indicates:

2.5/ 7-12
2.5/ 5<12M

Light shade
Dark Shade range

OS / 1 / 1 / 1 / 2 EN379
OS / 1 / 1 / 1 / 2 EN379

Manufacturer
Optical Class
Diffusion of light class
Homogeneity
Angular dependence
Number of the standard

Le marquage apposé sur le filtre de protection pour soudeur signifie :

2.5/ 7-12
2.5/ 5<12M

Echelon de protection à l'état clair
Echelon de protection à l'état foncé

OS / 1 / 1 / 1 / 2 EN379
OS / 1 / 1 / 1 / 2 EN379

Identification du fabricant
Classe optique
Classe de la diffusion de la lumière
Homogénéité
Angularité de dépendance
Marque de certifications

Il contrassegno riportato sul filtro di protezione per saldatore contiene i seguenti dati:

2.5/ 7-12
2.5/ 5<12M

Grado di protezione in stato chiaro
Grado di protezione in stato scuro

OS / 1 / 1 / 1 / 2 EN379
OS / 1 / 1 / 1 / 2 EN379

Identificazione del fabbricante
Classe ottica
Classe della diffusione della luce
Omogeneità
Angolarità di dipendenza
Numero della norma

Kennzeichnung Helmschale:

OS EN 175 B

Hersteller
Nummer der Norm
Mittlere Stoßenergie

Marking helmet shell:

OS EN 175 B

Manufacturer
Number of the standard
Medium energy impact

Marquages masque:

OS EN 175 B

Identification du fabricant
Marque de certifications
Impacts moyenne énergie

Marçaggi maschera:

OS EN 175 B

Identificazione del fabbricante
Numero della norma
Impatto media energia

Kennzeichnung
Sicherheitschutzscheibe:

OS 1 B EN 166

Hersteller
Optische Klasse
Mittlere Stoßenergie
Nummer der Norm

Marking safety protection lens:

OS 1 B EN 166

Manufacturer
Optical class
Medium energy impact
Number of the standard

Marquages écran de protection :

OS 1 B EN 166

Identification du fabricant
Classe optique
Impacts moyenne énergie
Marque de certifications

Marçaggi vetro di protezione:

OS 1 B EN 166

Identificazione del fabbricante
Classe ottica
Impatto media energia
Numero della norma

Introduction

A welding helmet is an item of headgear that is used to protect the eyes, face and neck from burns, UV light, sparks, infrared light and heat during certain welding operations. The helmet consists of several parts (see spare parts list). An automatic welding filter combines a passive UV filter and a passive IR filter with an active filter whose light transmittance in the visible range of the spectrum varies depending on the light intensity in the welding arc. The light transmittance of the automatic welding filter has a high initial value (light state). After switching on the welding arc and within a defined response time, the light transmittance of the filter changes to a low value (dark state). Depending on the model, the helmet can be combined with a safety helmet and/or a PAPR (Powered Air Purifying Respirator) system.

Safety instructions

Read the instruction manual before using the helmet. Make sure the finisher is mounted correctly. If faults cannot be remedied, the ADF must no longer be used. For further information, please contact your authorised retailer.

Precautions & protective restrictions / risks

During the welding process, heat and radiation are released; this can cause eye and skin injuries. This product provides protection for the eyes and face. Your eyes are always protected against ultraviolet and infrared radiation when wearing the helmet, regardless of the protection level selected. Appropriate protective clothing must also be worn to protect the rest of your body. Particles and substances released during the welding process can trigger allergic skin reactions in persons with this disposition. With sensitive persons, skin contact with the head part can lead to allergic reactions. The welding helmet may only be used for welding and grinding and not for other applications. The manufacturer accepts no liability if the welding helmet is not used as intended or not used in accordance with the instructions for use. The helmet is suitable for all common welding processes, except gas and laser welding. Please note the protection level recommendation according to EN169 on the wrapper.

The helmet does not replace a safety helmet. Depending on the model, the helmet can be combined with a safety helmet.

The design features of the helmet may affect the field of vision (no peripheral vision without turning the head) and the light transmittance of the automatic darkening filter may affect colour perception. As a result, signal lamps or warning indicators may not be seen. Furthermore, there is a risk of impact due to the larger contour (head with helmet). The helmet also impairs hearing and reduces the sensation of heat.

Colour view

To increase convenience and safety, you can recognize colours with this welding helmet.

Sleep mode

The ADF has an automatic switch-off function that increases the battery life. If less than 1 lux of light reaches the ADF for approx. 10 minutes, the ADF switches off automatically. To switch the cassette back on, the solar cells must be briefly exposed to daylight. If the ADF can no longer be activated or does not darken when the welding arc is ignited, the batteries must be replaced.

Warranty & liability

The warranty conditions can be found in the instructions of the manufacturer's national sales organisation. Contact your authorised specialist retailer for more details. A warranty is only given for material and manufacturing defects. In the event of damage due to improper use, unauthorised intervention or use not provided for by the manufacturer, the warranty and liability are void. The liability and warranty are also void if spare parts other than those distributed by the manufacturer are used.

Expected lifetime

The welding helmet does not have an end-of-life date. The product can be used as long as no visible or invisible damage or malfunctions occur.

Application (Quick Start Guide p. 4-5) Functions p. 6-7)

Correct adjustment of the headband is very important for this product, because the benefits of the large field of view are only ensured if the headband is correctly adjusted.

- Headband head size/circumference. Adjust the upper adjustment strap to your head size. Push in the ratchet knob and turn until the headgear fits well but does not exert pressure. Make sure that your eyes are approximately in the centre of the field of vision. (p. 5 no.3a)
- Eye distance. You can loosen the locking buttons to adjust the distance between the cassette and the eyes. Position the helmet as close as possible to the eyes (the closer the ADF is to the eyes, the larger your field of vision will be). Adjust both sides equally without tilting. Then tighten the locking buttons again. (p. 5 no.3b)
- Helmet angle (excentre) The helmet angle can be adjusted using the rotary knob. Adjust the angle so that the nose does not touch the cut-out for the nose. Carefully perform a test to ensure that the helmet shell does not touch your nose, even when you nod (use the supplied nose pad to protect your nose). (p. 5 no.3c)
- Operating mode automatic/manual. You can use the slide switch to select the protection level adjustment mode. In automatic mode, the protection level is automatically adapted to the intensity of the arc by means of sensors (EN 379:2003 standard). In manual mode, the protection level can be set by turning the knob (p. 7 no. III + IV).
- Protection level. Manual mode. In "Manual" mode, you can choose between protection levels 7 to 12 by turning the protection level control knob. (Protection mode correction is disabled in manual mode). (p. 7 No. IV)
Auto mode: In Auto mode, the protection level is automatically adjusted and corresponds to protection levels 5 > 12 according to EN 379 when the rotary knob is set to position "N". By turning the knob, the automatically set protection level can be corrected by up to two protection levels upwards or downwards depending on your personal preferences (the absolute minimum and maximum protection levels, 5 and 12, respectively) cannot be undershot or exceeded, regardless of the correction setting). (p. 7 No. III)
- Opening time controller/delay. The opening time controller (Delay) (p. 6) allows you to select the opening time delay from dark to light. The rotary knob supports continuous adjustment from dark to light between 0.1 and 2.0 s (p. 6 no. II)
- Twilight effect. The twilight effect's smooth transition from dark to light offers even better protection of the eyes to prevent fatigue and irritation caused by afterglow from objects; it gives the eyes the time they need to acclimatise to the brightness (p. 6 no. II)
CAUTION: For quick tack welding, do not set the rotary knob to the Twilight range. The "Tack" range with a minimal opening delay is best suited.
- Grinding mode. You can press the Grind button to set the ADF to grinding mode. In this mode, the cassette is deactivated and remains in light mode for 10 minutes. Active grinding mode is indicated

by the blue LED flashing from the outside and by the reflection of the helmet's front cover lens on the inside. To switch off grinding mode, press the Grind button again. (p. 7 no. V)

- Sensitivity. With the sensitivity button the light sensitivity is adjusted according to the welding arc and the ambient light. This can be individually adjusted by turning the rotary knob. A very high light sensitivity is achieved in the "Super High" range; this guarantees darkening even with weak arcs. (p. 6 no. I)
- Sensors. This welding helmet has 5 sensors. 4 sensors detect the welding light and 1 sensor is responsible for detecting the light intensity (automatic mode) and the innovative Stay-Dark function.

Cleaning and disinfection

The ADF and the finisher must be cleaned regularly with a soft cloth. Do not use strong cleaning agents, solvents, alcohol or cleaning agents containing abrasives. Scratched or damaged lenses should be replaced.

Storage

The welding helmet must be stored at room temperature and low humidity. To extend the life of the batteries, store the helmet in a light environment.

Replacing the front cover lens (p. 4 no. 4)

When changing the attachment disc, caution is required. Do not deform the helmet, as otherwise the welding filter can be damaged.

- The front cover lens be removed from the anchorage and removed by pulling the tab on the side backwards.
- Hook the new finisher into one side clip. Pull the finisher across to the second side clip and lock it in place. This manual action requires some application of pressure so that the seal on the finisher exhibits the desired effect.

Battery/charging process (p. 4 no. 1)

The helmet has a high performance lithium polymer (LiPo) battery. Before using the battery for the first time, fully charge it with the supplied micro USB cable via a commercially available USB connector (not included). After charging, the micro USB socket on the helmet must be protected from dust and dirt with the protective cap. The battery is also charged by external light sources (ceiling light, welding light) via the solar cell. If the helmet is used frequently, the battery will very rarely need charging. We recommend charging the helmet completely every 6 months. If the battery is discharged, charging for approx. 15 minutes is sufficient for an operating time of approx. 8 hours.

State of charge:

- Red flash: Battery is almost discharged (charge immediately)
- Orange permanently lit: Battery is charging
- Green permanently lit: Battery is fully charged

If the helmet fails to darken when the welding arc is ignited, please check the state of charge (press the grinding button; if the LED no longer flashes blue, the battery is completely discharged). If the ADF does not function correctly when the battery is charged, contact your authorised retailer.

A defective battery can be replaced by the manufacturer or an approved service centre.

Troubleshooting

ADF fails to darken

- Adjust the sensitivity (p. 6 no. I) → Deactivate grinding mode (p. 7 no. 5)
- Clean the sensors or front cover lens → Charge the battery (p. 4 no. 1)
- Switch off the opening delay - switch to "tack" for fast tack welding (p. 6 no. II)

Protection level too bright

- In manual mode, select a higher protection level (p. 7 no. IV)
- In automatic mode, set the rotary knob to +1 or +2 (p. 7 no. III)
- Replace the front cover lens (p. 8 no. 4)

Protection level too dark

- In manual mode, select a lower protection level (p. 7 no. IV)
- In automatic mode, set the rotary knob to -1 or -2 (p. 7 no. III)

ADF flickers

- Adjust the position of the opening time control (delay) to suit the welding process (p. 6 no. II)
- Adjust the sensitivity controller to suit the welding process (p. 6 no. I)
- Charge the battery (p. 4 no. 1)

Poor visibility

- Clean the front cover lens or ADF
- In manual mode, adjust the protection level to suit the welding process (p. 7 no. IV)
- In automatic mode adapt the protection level correction to suit the welding process (p. 7 no. III)
- Increase the ambient light

Welding helmet slips

- Re-adjust/tighten the headband (p. 5 no. 3a- 3c)

Specifications

(We reserve the right to make technical changes)

Protection level	auto mode 2.5 (light mode) manual mode 2.5 (light mode)	5 < 12 (dark mode) 7- 12 (dark mode)
UV/IR protection	Maximum protection in light and dark modes	
Switching time from light to dark	100µs (23°C/131°F)	
Switching time from dark to light	fast = 0.1 - 2.0 s with "twilight effect"	
Power supply	Solar cells, lithium polymer battery	
Weight	550g	
Operating temperature	-10°C - 70°C / 14°F - 157°F	
Storage temperature	-20°C - 80°C / -4°F - 176°F	
Classification according to EN379	Optical class = 1	Homogeneity = 1
	Scattered light = 1	Dependence on angle of view = 2
Approvals	CE, EAC, ANSI, AS/NZS, complies with CSA	
Additional markings for PAPR version (notified body CE1024)	EN12491 (THIS in combination with e3000, TH2 for versions with hardhat and e3000)	

Declaration of conformity

See the Internet address on the last page.

Legal information

This document complies with the requirements of EU Regulation 2016/425 section 1.4 of Annex II.

Notified body

For detailed information see last page.

Einführung

Ein Schweißhelm ist eine Kopfbedeckung, die bei bestimmten Schweißarbeiten dazu dient, Augen, Gesicht und Hals vor Verbrennungen, UV-Licht, Funken, Infrarotlicht und Hitze zu schützen. Der Helm besteht aus mehreren Teilen (siehe Ersatzteilliste). Ein automatischer Schweißfilter kombiniert einen passiven UV- und einen passiven IR-Filter mit einem aktiven Filter, dessen Lichtdurchlässigkeit im sichtbaren Bereich des Spektrums abhängig von der Leuchtkraft des Schweißbogens variiert. Die Lichtdurchlässigkeit des automatischen Schweißfilters hat einen hohen Anfangswert (heller Zustand) nach dem Einschalten des Schweißbogens und innerhalb einer definierten Ansprechzeit ändert sich die Lichtdurchlässigkeit des Filters auf einen niedrigen Wert (dunkler Zustand). Je nach Modell kann der Helm mit einem Schutzhelm und/oder einem PAPR-System (Powered Air Purifying Respirator) kombiniert werden.

Sicherheitshinweise

Lesen Sie die Bedienungsanleitung bevor Sie den Helm in Gebrauch nehmen. Überprüfen Sie die korrekte Montage der Vorsatzscheibe. Konen Fehler nicht behoben werden, darf die Blendschutzkassette nicht mehr benutzt werden. Weitere Informationen erhalten Sie von Ihrem offiziellen Händler.

Vorsichtsmassnahmen & Schutzbeschränkung / Risiken

Beim Schweißprozess werden Wärme und Strahlung freigesetzt, welche zu Augen- und Hautverletzungen führen können. Dieses Produkt bietet Schutz für Augen und Gesicht. Ihre Augen sind beim Tragen des Helms unabhängig von der Wahl der Schutzstufe immer gegen ultraviolette und infrarote Strahlung geschützt. Zum Schutz des restlichen Körpers ist zusätzlich entsprechende Schutzbekleidung zu tragen. Partikel und Substanzen, die durch den Schweißprozess freigesetzt werden, können unter Umständen bei entsprechend veranlagten Personen allergische Hautreaktionen auslösen. Bei empfindlichen Personen kann der Hautkontakt mit dem Kopffelz zu allergischen Reaktionen führen. Der Schweißerschutzhelm darf nur zum Schweißen und Schmelzen und nicht für andere Anwendungen verwendet werden. Der Hersteller übernimmt keine Haftung, wenn der Schweißhelm nicht bestimmungsgemäß oder nicht gemäß der Gebrauchsanleitung verwendet wird. Der Helm ist für alle gängigen Schweißverfahren geeignet, ausgenommen Gas- und Laserschweißen. Bitte beachten Sie die Schutzstufenempfehlung gemäß EN169 auf dem Umschlag.

Der Helm ersetzt keinen Schutzhelm. Je nach Modell kann der Helm mit einem Schutzhelm kombiniert werden. Der Helm kann aufgrund konstruktiver Merkmale das Sichtfeld (keine Sicht zur Seite ohne Drehung des Kopfes) und aufgrund der Lichtdurchlässigkeit des automatischen Verdunklungsfilters die Farbwahrnehmung beeinträchtigen. Infolgedessen werden Signalleuchten oder Warnanzeigen möglicherweise nicht gesehen. Des Weiteren besteht eine Anstossgefahr aufgrund des größeren Umfangs (Kopf mit Helm). Der Helm reduziert zudem das Hör- und Wärmeempfinden.

Farbsicht

Zur Erhöhung des Komforts und der Sicherheit, können Sie mit diesem Schweißhelm Farben wahrnehmen.

Schlafmodus

Die Blendschutzkassette verfügt über eine automatische Ausschalfunktion, welche die Batterie Lebensdauer erhöht. Fällt während ca. 10 min. weniger als 1 Lux Licht auf die Blendschutzkassette, schaltet sich die Blendschutzkassette automatisch aus. Zum Wiedereinschalten der Kassette müssen die Solarzellen kurz dem Tageslicht ausgesetzt werden. Sollte sich die Blendschutzkassette nicht mehr aktivieren lassen oder beim Zünden des Schweißbogens nicht mehr verdunkeln, muss der Akku geladen werden.

Garantie & Haftung

Die Garantiebestimmungen entnehmen Sie bitte den Angaben der nationalen Vertriebsorganisation des Herstellers. Weitere Informationen hierzu erhalten Sie bei Ihrem autorisierten Fachhändler. Garantie wird nur auf Material- und Fabrikationsfehler gewährt. Im Falle von Schäden aufgrund unsachgemäßer Anwendung, unerlaubten Eingriffen oder durch den Hersteller nicht vorgesehene Verwendung entfällt Garantie und Haftung. Ebenfalls entfällt Haftung und Garantie, wenn andere als durch den Hersteller vertriebene Ersatzteile verwendet werden.

Erwartete Lebensdauer

Der Schweißhelm hat kein Verfallsdatum. Das Produkt kann verwendet werden, solange keine sichtbaren oder unsichtbaren Beschädigungen oder Funktionsstörungen auftreten.

Anwendung (Quick Start Guide S. 4-5 / Functions S. 6-7)

Die korrekte Einstellung des Kopfbandes ist bei diesem Produkt sehr wichtig, da nur durch eine korrekte Einstellung des Kopfbandes die Vorzüge des grossen Sichtfeldes ermöglicht werden.

- Kopfband Kopfrösse/Umfang.** Passen Sie das obere Verstellband an Ihre Kopfrösse an. Ratschennopf hineindrücken und drehen bis das Kopfband satt aber ohne Druck anliegt. Beachten Sie, dass das ihre Augen ungefähr in der Mitte des Sichtfeld liegen. (S. 5 Nr. 3a)
 - Augenabstand.** Durch das Lösen der Arretierknöpfe wird der Abstand zwischen dem Helm und Augen eingestellt. Positionieren Sie den Helm so nahe wie möglich vor dem Auge (umso näher sie die Blendschutzkassette bei den Augen haben desto grösser wird ihr Sichtfeld). Stellen sie beide Seiten gleich ein ohne zu verkanten. Anschließend die Arretierknöpfe wieder anziehen. (S. 5 Nr. 3b)
 - Helmneigung (Exzenter Knopf).** Die Helmneigung lässt sich durch den Drehknopf anpassen. Stellen sie die Neigung so ein, dass die Nase den Nasenausschnitt nicht berührt. Testen sie vorsichtig, dass auch beim Nicken die Helmschale die Nase nicht berührt (Benutzen sie das mitgelieferte Nasenpad um ihre Nase zu schützen). (S. 5 Nr. 3c)
 - Betriebsmodus automatisch / manuell.** Mit dem Schieberegler lässt sich der Modus der Schutzstufeneinstellung wählen. Im automatischen Modus wird die Schutzstufe mittels Sensorik automatisch an die Intensität des Lichtbogens angepasst (Norm EN 379:2003). Im manuellen Modus lässt sich die Schutzstufe durch Drehen des Knopfes einstellen. (S. 7 Nr. III + IV)
 - Manual Modus.** Im Modus „Manual“ kann durch Drehen des Schutzstufenreglers zwischen den Schutzstufen 7 bis 12 gewählt werden. (Die Schutzstufenkorrektur ist im manuellen Modus deaktiviert). (S. 7 Nr. IV)
 - Auto Modus:** Im Automatikmodus „Auto“ wird die Schutzstufe automatisch angepasst und entspricht der Schutzstufe 5-12 gemäss der Norm EN 379, wenn der Drehknopf auf Position „N“ steht. Durch Drehen des Knopfes kann die automatisch eingestellte Schutzstufe je nach persönlichem Empfinden um bis zu zwei Schutzstufen nach oben oder unten korrigiert werden (wobei das absolute Minimum und Maximum Schutzstufe 5 respektive 12 ist nicht unter- oder überschritten werden können, unabhängig von der Korrektureinstellung). (S. 7 Nr. III)
 - Öffnungszeitregler/Delay.** Der Öffnungszeitregler (Delay) (S. 6) erlaubt die Wahl der Öffnungsverzögerung von dunkel auf hell. Der Drehknopf erlaubt eine stufenlose Einstellung von dunkel zu hell zwischen 0.1-2.0 s. (S. 6 Nr. II)
 - Dämmerungseffekt / Twilight.** Der fließende Übergang von Dunkel zu Hell des Dämmerungs-Effekt "Twilight" bietet einen noch besseren Schutz der Augen vor Ermüdungen und Irritationen bei nachglühenden Objekten und gibt dem Auge die Zeit, die es braucht sich an die Helligkeit zu gewöhnen. (S. 6 Nr. II)
- ACHTUNG:** Für schnelles Hetschweissen den Drehknopf nicht in den Twilight Bereich stellen. Am besten

- eignet sich der Hefbereich "lack" mit minimaler Öffnungsverzögerung.
- Schleifmodus.** Durch Drücken des Grindknopfes wird der Helm in den Schleifmodus versetzt. In diesem Modus ist die Kassette deaktiviert und bleibt für 10 Minuten im Hellzustand. Der aktivierte Schleifmodus ist an der blau blinkenden LED von aussen und im Inneren durch die Reflexion an der Vorsatzscheibe des Helms erkennbar. Zum Ausschalten des Schleifmodus erneut den Grindknopf drücken. (S. 7 Nr. V)
- Empfindlichkeit.** Mit dem Empfindlichkeitsknopf wird die Lichtempfindlichkeit entsprechend dem Schweißlichtbogen und dem Umgebungslicht eingestellt. Durch Drehen des Drehknopfes kann diese individuell angepasst werden. Im Bereich "Super High" wird eine sehr hohe Lichtempfindlichkeit erreicht um auch bei schwachen Lichtbögen ein Abdunkeln zu garantieren. (S. 6 Nr. I)
- Sensoren.** Dieser Schweißhelm verfügt über 5 Sensoren. 4 Sensoren dienen der Detektion des Schweißlichtes und 1 Sensor ist für die Detektion der Lichtintensität (Automatikmodus) und der neuartigen Stay-Dark Funktion verantwortlich.

Reinigung und Desinfektion

Die Blendschutzkassette und die Vorsatzscheibe müssen regelmäßig mit einem weichen Tuch gereinigt werden. Es dürfen keine starken Reinigungsmittel, Lösungsmittel, Alkohol oder Reinigungsmittel mit Schleifmittelanteil verwendet werden. Zerkratze oder beschädigte Sichtscheiben sollten ersetzt werden.

Lagerung

Der Schweißhelm ist bei Raumtemperatur und tiefer Luftfeuchtigkeit zu lagern. Der Helm ist dunkel zu lagern.

Vorsatzscheibe auswechseln (S. 4 Nr. 4)

- Beim Wechseln der Vorsatzscheibe ist Vorsicht geboten. Helm nicht verformen, da ansonsten der Schweißfilter beschädigt werden kann.
- Die Vorsatzscheibe kann durch nach hinten ziehen der Lasche auf der Seite aus der Verankerung gelöst und abgezogen werden.
- Neue Vorsatzscheibe in einem Seitencilp einhängen. Vorsatzscheibe zum zweiten Seitencilp herumspannen und einrasten. Dieser Handgriff braucht etwas Druck, damit die Dichtung auf der Vorsatzscheibe die gewünschte Wirkung zeigt.

Akku Ladevorgang (S. 4 Nr. 1)

Der Helm verfügt über einen hochleistungs Lithium-Polymer (LiPo) Akku. Laden sie den Akku vor dem ersten Gebrauch mit dem mitgelieferten USB-C Kabel an über einen handelsüblichen USB Stecker (nicht im Lieferumfang enthalten) vollständig auf. Nach dem Laden muss die USB-C Buchse am Helm mit der Schutzkappe vor Staub und Schmutz geschützt werden. J

Ladestatus:

- rotes Blinken: Akku ist fast leer (umgehend Aufladen)
- oranges Leuchten: Akku wird geladen
- grünes Leuchten: Akku ist vollständig geladen

Sollte sich der Helm beim Zünden des Schweißbogens nicht mehr verdunkeln, bitte Ladestatus überprüfen (Schleifknopf drücken, wenn die LED nicht mehr blau blinkt ist der Akku komplett entleert). Falls die Blendschutzkassette trotz dem Laden des Akkus nicht korrekt funktioniert, wenden sie sich an ihren offiziellen Händler. Ein defekter Akku darf nur durch den Hersteller oder einem durch den Hersteller zertifizierten Service ausgetauscht werden.

Problemlösung

Blendschutzkassette dunkelt nicht ab

- Empfindlichkeit (Sensitivity) anpassen (S. 6 Nr. I) → Schleifmodus deaktivieren (S. 7 Nr. 5)
- Sensoren oder Vorsatzscheibe reinigen → Akku laden (S. 4 Nr. 1)
- Öffnungsverzögerung ausschalten - beim schnellen Heften auf "Tack" umschalten (S. 6 Nr. II)

Schutzstufe zu hell

- Im manuellen Modus eine höhere Schutzstufe wählen (S. 7 Nr. IV)
- Im automatischen Modus Drehknopf auf +1 oder +2 stellen (S. 7 Nr. III)
- Vorsatzscheibe wechseln (S. 8 Nr. 4)

Schutzstufe zu dunkel

- Im manuellen Modus eine tiefere Schutzstufe wählen (S. 7 Nr. IV)
- Im automatischen Modus Drehknopf auf -1 oder -2 stellen (S. 7 Nr. III)

Blendschutzkassette flackert

- Position des Öffnungszeitregler (Delay) an Schweißverfahren anpassen (S. 6 Nr. II)
- Empfindlichkeitsregler an Schweißverfahren anpassen (S. 6 Nr. I)
- Akku laden (S. 4 Nr. 1)

Schlechte Sicht

- Vorsatzscheibe oder Blendschutzkassette reinigen
- Im manuellen Modus die Schutzstufe dem Schweißverfahren anpassen (S. 7 Nr. IV)
- Im automatischen Modus Schutzstufenkorrektur auf das Schweißverfahren anpassen (S. 7 Nr. III)
- Umgebungslicht erhöhen

Schweißhelm rutscht

- Kopfband erneut anpassen / anziehen (S. 5 Nr. 3a-3c)

Spezifikationen (Technische Änderungen vorbehalten)

Schutzstufe	Auto Mode: 2.5 (Hellzustand)	5 < 12 (Dunkelzustand)
UV/IR Schutz	Maximaler Schutz im Hell- und Dunkelzustand	
Schaltzeit von Hell auf Dunkel	100 µs (23°C/73°F)	70 µs (65°C/131°F)
Schaltzeit von Dunkel nach Hell	fast = 0.1-2.0s mit "Dämmerungs-Effekt"	
Spannungsversorgung	Solarzellen, Lithium Polymer Akku	
Gewicht	550g	
Betriebstemperatur	-10°C - 70°C/14°F - 157°F	
Lagertemperatur	-20°C - 80°C/-4°F - 176°F	
Klassifizierung nach EN379	Optische Klasse = 1 Streulicht = 1	Homogenität = 1 Blickwinkelabhängigkeit = 2
Zulassungen	CE, EAC, ANSI, AS/NZS, complies with CSA	
Zusätzliche Kennzeichnungen für die PAPR Version (benannte Stelle CE 1024)	EN 12491 (TH3 in Kombination mit e3000, TH3 für Versionen mit Industriehelm und e3000)	

Konformitätserklärung

Siehe Internet-Adresse auf der letzten Seite.

Rechtliche Informationen

Dieses Dokument entspricht den Anforderungen der EU-Verordnung 2016/425 Punkt 1.4 von Anhang II.

Benannte Stelle

Detaillierte Informationen siehe letzte Seite.

Introduzione

Un casco di saldatura è un copricapo che, durante determinati lavori di saldatura, serve a proteggere occhi, viso e collo da ustioni, raggi UV, scintille, infrarossi e calore. Il casco si compone di diverse parti (vedi elenco dei ricambi). Un filtro automatico per saldatura combina un filtro passivo UV e un filtro passivo IR con un filtro attivo, la cui traslucidità varia nella gamma visibile dello spettro a seconda dell'intensità luminosa dell'arco di saldatura. La traslucidità del filtro automatico di saldatura ha un valore iniziale elevato (stato chiaro). Dopo l'accensione dell'arco di saldatura ed entro un tempo di risposta predefinito, la traslucidità del filtro si modifica su un valore basso (stato scuro). A seconda del modello, il casco può essere abbinato a un casco protettivo e/o a un sistema PAPR (Powered Air Purifying Respirator).

Avvertenze di sicurezza

Leggere accuratamente le istruzioni per l'uso prima di utilizzare il casco. Verificare il corretto montaggio del vetro di protezione frontale. Qualora risulti impossibile eliminare eventuali anomalie, la cassetta antiabbagliamento non può essere utilizzata. Per ulteriori informazioni a riguardo, rivolgersi al rivenditore autorizzato.

Misure precauzionali e limitazione della responsabilità/rischi

Durante la saldatura si sviluppano calore e radiazioni che possono causare lesioni agli occhi e alla pelle. Questo prodotto protegge gli occhi e il volto. Indossando il casco, gli occhi sono protetti dalle radiazioni ultraviolette e infrarosse, indipendentemente dal livello di protezione prescelto. Per la protezione delle restanti parti del corpo è necessario indossare opportuni indumenti protettivi. In caso di utenti particolarmente predisposti, le particelle e le sostanze che si sviluppano nel corso della saldatura possono provocare reazioni allergiche. I materiali che vengono a contatto con la pelle possono causare reazioni allergiche in persone molto sensibili. La maschera per saldatore deve essere utilizzata solamente per la saldatura e il molare e non per altre applicazioni. La Oprel non si assume alcuna responsabilità nel caso in cui il casco venga usato per scopi diversi da quelli previsti o qualora non fossero rispettate le istruzioni per l'uso. Il casco è indicato per tutti i procedimenti di saldatura consueti, ad eccezione della saldatura a gas e laser. Si prega di rispettare le indicazioni sul livello di protezione riportate sulla confezione e conformi alla norma EN1569.

Il fabbricante non si assume responsabilità in caso di utilizzo del casco di saldatura in maniera non corretta o non conforme alle istruzioni.

Il casco non sostituisce un casco protettivo. A seconda del modello, il casco può essere abbinato a un casco protettivo. Date le sue caratteristiche costruttive, il casco può impattare sul campo visivo (nessuna visibilità sui lati senza rotazione della testa) e a causa della traslucidità del filtro oscurante automatico può iniziare la percezione del colore. Di conseguenza, è possibile che non siano visibili le luci di segnalazione o le indicazioni di avviso. Inoltre, sostiene un pericolo di urto a causa della superficie maggiore (testa con casco). Il casco riduce altresì la percezione uditiva e del calore.

Visione a colori

Per maggiore comfort e sicurezza, con questo casco per saldatura è possibile percepire i colori.

Modalità sleep

Il casco per saldatura è dotato di una funzione di spegnimento automatico, che prolunga la durata della batteria. Se per ca. 10 min. il sensore rileva meno di 1 Lux di luce, il casco si spegne automaticamente. Per riaccendere il casco, esporlo brevemente alla luce del sole. Qualora il casco non si riattivasse oppure non si oscurasse più all'accensione dell'arco di saldatura, allora bisognerà sostituire le batterie.

Garanzia & Responsabilità

Le norme di garanzia sono indicate nelle direttive dell'organizzazione di distribuzione nazionale del fabbricante. Per ulteriori informazioni, rivolgersi al rivenditore autorizzato. In caso di danni per utilizzo inadeguato, interventi non ammessi o in caso di utilizzo non previsto dal fabbricante, decadono garanzia e responsabilità.

Aspettativa di vita

La maschera di saldatura non ha data di scadenza. Il prodotto può essere usato finché non ci siano danni visibili o inibibili o finché non si presentano problemi di funzionamento.

Use (Quick Start Guide/p. 4-5 / Functions/p. 6-7)

Per questo prodotto, la corretta regolazione della fascia è molto importante, in quanto solo in questo modo è possibile approfittare dei vantaggi che offre il grande campo visivo.

- Fascia per la testa.** Regolare la fascia superiore sulla dimensione del proprio capo. Premere la manopola con arresto a nottolino e ruotarla fino a quando la fascia si appoggia al capo in modo saldo ma senza esercitare pressione. (p. 5 n. 3a)
- Distanza dagli occhi.** La distanza tra la cassetta e gli occhi viene regolata allentando le manopole di bloccaggio. Posizionare il casco il più vicino possibile davanti all'occhio (quanto più vicino all'occhio si trova la cartuccia scario, maggiore sarà il campo visivo). Regolare in modo uniforme i due lati e mantenerli paralleli. Dopo la regolazione, serrare di nuovo le manopole di bloccaggio. (p. 5 n. 3b)
- Inclinazione del casco (pulsante eccentrico).** È possibile regolare l'inclinazione del casco mediante la manopola. Regolate l'inclinazione in modo che il naso non tocchi l'apposito taglio. Verificate attentamente, che, anche in caso di oscillazione, la calotta non tocchi il naso (per proteggervi il naso utilizzare il nastro in dotazione). (pag. 5 n. 3c)
- Modalità di funzionamento automatica / manuale.** Mediante l'interuttore a scorrimento è possibile selezionare la modalità con cui impostare il livello di protezione. Nella modalità automatica il livello di protezione viene regolato automaticamente rispetto all'intensità dell'arco voltaico tramite dei sensori (norma EN 379:2003). Nella modalità manuale è possibile impostare il livello di protezione girando la manopola. (pag. 7 n. III + IV)
- Livello di protezione. Modalità manuale:** ruotando il regolatore del livello di protezione, in modalità "Manuale" è possibile selezionare tra i livelli di protezione 7 e 12. (La correzione del livello di protezione è disattivata in modalità Manuale) (pag. 7 n. IV).
- Modalità automatica:** in modalità "Automatica" il livello di protezione è regolato automaticamente e corrisponde al livello 5 > 12 ai sensi della norma EN 379, se la manopola è in posizione "N" (addove i livelli di protezione assoluti Minimo e Massimo rispettivamente 5 e 12 non possono essere superati in eccesso o in difetto, a prescindere dall'impostazione della correzione). (p. 7 n. III)
- Interruttore per l'apertura.** L'interruttore per l'apertura (Delay) (p. 6) consente di selezionare il tempo di ritardo di apertura da scuro a chiaro. La manopola consente la regolazione continua da scuro a chiaro compresa tra 0,1 e 2,0 s con la possibilità di attivare l'effetto crepuscolo. (p. 6 n. II)
- Effetto crepuscolo/Twilight.** Il passaggio fluido da scuro a chiaro dovuto all'effetto crepuscolo "Twilight" offre una protezione ancora migliore degli occhi da affaticamento e irritazioni in presenza di oggetti con incandescenza residua e concede all'occhio il tempo necessario per abituarsi alla luminosità. (p. 6 n. II)
- ATTENZIONE:** Per una rapida saldatura a punti, non posizionare la manopola in corrispondenza del campo Twilight. È più adatto il campo di saldatura "dark" con ritardo di apertura minimo.
- Modalità molare.** Premendo la manopola di selezione livello protezione la cassetta antiabbagliamento viene messa in modalità di molare. In questa modalità, la cartuccia è disattivata e rimane per 10 minuti in stato di luminosità. L'attivazione della modalità standby è riconoscibile dal LED blu lampeggiante all'esterno

- e all'interno attraverso il riflesso sulla lente frontale del casco. Per disinserire la modalità di molare premere nuovamente la manopola di selezione livello protezione. (p. 7 n. V)
- Sensibilità.** Con il pulsante di sensibilità, la sensibilità alla luce viene regolata in base all'arco di saldatura e alla luce ambientale. Ruotando la manopola si può personalizzare la sensibilità. Nell'area "Super High" si raggiunge una sensibilità massima alla luce. (p. 6 n. I)
 - Sensori.** Il casco per saldatura è dotato di 5 sensori. 4 sensori servono a rilevare la luce dell'arco, mentre 1 sensore è responsabile per il rilevamento dell'intensità luminosa (modalità automatica) e per l'innovativa funzione Stay-Dark.

Pulizia e disinfezione

Si raccomanda di pulire regolarmente con un panno morbido la cassetta antiabbagliamento e il vetro di protezione frontale. Non utilizzare soluzioni detergenti aggressive, solventi, alcol o detergenti contenenti agenti abrasivi. Sostituire i vetri graffiati o danneggiati.

Conservazione

Il casco di saldatura deve essere conservato a temperatura ambiente e in condizioni di bassa umidità dell'aria. Per prolungare la durata della batteria, conservare il casco in un luogo luminoso.

Sostituzione della lente frontale (p. 4 n. 4)

Quando si modifica il disco di collegamento, è necessaria cautela. Non deformare il casco, altrimenti il filtro di saldatura può essere danneggiato.

- Tirando indietro la linguetta laterale, è possibile sganciare la lente frontale dall'ancoraggio e sfilarla.
- Inserire la nuova lente frontale in una clip. Serrare la seconda lente frontale e bloccarla in posizione. Questa manovra richiede un po' di pressione, in modo che la guarnizione sulla lente frontale abbia l'effetto desiderato.

Batteria/Caricamento (pag. 4 n. 1)

Il casco è dotato di una batteria al polimeri di litio (LiPo) ad alte prestazioni. Prima di utilizzare il casco per la prima volta, caricare completamente la batteria con il cavo Micro USB in dotazione, servendosi di un connettore USB in commercio (non compreso nella fornitura). Dopo il caricamento, l'attacco Micro USB sul casco deve essere protetto da polvere e sporco con il coperchio di protezione. Attraverso la cella solare, è inoltre possibile caricare la batteria da fonti luminose esterne (lampada a soffitto, luce dell'arco). In caso di uso frequente, la batteria deve essere caricata regolarmente.

Si consiglia di caricare completamente il casco ogni 6 mesi. Se la batteria è scarica, sono sufficienti 15 minuti di caricamento per un tempo di funzionamento di ca. 8 ore.

Stato di carica:

1) Luce rossa lampeggiante: la batteria è quasi scarica (caricare immediatamente)

2) Luce arancione: la batteria è in carica

3) Luce verde: la batteria è completamente carica

Se all'accensione dell'arco di saldatura il casco non si oscurasse più, controllare lo stato di carica (premere il pulsante di rettifica, se il LED blu non lampeggia più, la batteria è completamente scarica). Se malgrado la ricarica della batteria la cassetta non funziona correttamente, rivolgersi al rivenditore autorizzato.

Una batteria difettosa può essere sostituita dal fabbricante o da un centro di assistenza certificato.

Eliminazione delle anomalie

La cassetta antiabbagliamento non si scurisce

- Regolare la sensibilità (p. 6 n. I)
- Pulire i sensori o la lente frontale
- Disattivare la modalità di molatura (p. 7 n. 5)
- Caricare la batteria (p. 4 n. I)
- Spegnere il ritardo di apertura - in caso di saldatura a punti rapida commutare su "Track" (p. 6 n. II)

Livello di protezione troppo chiaro

- In modalità Manuale, selezionare un livello di protezione più alto (p. 7 n. IV)
- Nella modalità automatica regolare la manopola a +1 o +2 (p. 7 n. III)
- Sostituire il vetro di protezione frontale (p. 8 n. 4)

Livello di protezione troppo scuro

- In modalità Manuale, selezionare un livello di protezione più basso (p. 7 n. IV)
- Nella modalità automatica regolare la manopola a -1 o -2 (p. 7 n. III)

La cassetta antiabbagliamento non è stabile

- Regolare la posizione del ritardo di apertura in base ai processi di saldatura (p. 6 n. II)
- Adattare il trimmer per regolare la sensibilità al processo di saldatura (p. 6 n. I)
- Caricare la batteria (pag. 4 n. 1)

Scarsa visibilità

- Pulire la lente frontale o il filtro
- In modalità Manuale, adattare il livello di protezione al processo di saldatura (p. 7 n. IV)
- In modalità Manuale, adattare la correzione del livello di protezione al processo di saldatura (p. 7 n. III)
- Aumentare la luminosità ambientale

Il casco da saldatura scivola

- Regolare / stringere nuovamente la fascia sul capo (p. 5 n. 3a - 3c)

Specifiche tecniche

(Con riserva di modifiche tecniche)

Livello di protezione	auto mode: 2,5 (modalità chiaro) manual mode: 2,5 (modalità chiaro)	5 < 12 (modalità scuro) 7-12 (modalità scuro)
Protezione raggi UVRIR	Protezione massima in modalità chiaro e in modalità scuro	
Tempo di commutazione da chiaro a scuro	100μs (23°C / 73°F) 70μs (55°C / 131°F)	
Tempo di commutazione da scuro a chiaro	0,01 - 2,0s con "TwilightFunction"	
Alimentazione	Cellule solari 2 pz.	
Peso	550g	
Temperatura di utilizzo	-10°C - 70°C / 14°F - 157°F	
Temperatura di conservazione	-20°C - 80°C / -4°F - 176°F	
Classificazione secondo EN329	Classe ottica = 1 Luce diffusa = 1 Omogeneità = 1 Dipendenza angolo visivo = 2	
Omologazioni	CE, EAC, ANSI, AS/NZS, complies with CSA	
Marche aggiuntive per versione PAPR (organismo notificato CE1024)	EN12491 (TH3 in combinazione con e3000, TH2 per versioni con hardhat e e3000)	

Dichiarazione di conformità

Vedi indirizzo Internet sull'ultima pagina.

Note legali

Il presente documento corrisponde ai requisiti del regolamento UE 2016/425 punto 1.4 dell'allegato II.

Organismo notificato

Per informazioni dettagliate, vedi ultima pagina.

Português

Introdução

Uma máscara de soldador é uma cobertura de cabeça que se usa ao efetuar determinados trabalhos de soldadura para proteger os olhos, o rosto e o pescoço contra queimaduras, luz ultravioleta, faíscas, luz infravermelha e calor. A máscara é composta por várias partes (consulte a lista de peças de substituição). Um filtro de soldadura automático combina um filtro de raios ultravioleta passivo e um filtro de luz infravermelha passivo, com um filtro ativo cuja translucidez na parte visível do espectro de luz varia em função da intensidade luminosa do arco de soldadura. A translucidez do filtro de soldadura automático tem um valor inicial elevado (estado claro). Depois de ligar o arco de soldadura, e dentro de um tempo de resposta predefinido, a translucidez do filtro muda para um valor baixo (estado escuro). Dependendo do modelo, a máscara pode ser combinada com um capacete de segurança e/ou com um sistema PAPR (Powered Air Purifying Respirator).

Avisos de segurança

Antes de utilizar a máscara por favor leia com atenção as seguintes instruções. Verifique se a viseira foi montada de forma correcta. Se não for possível corrigir os erros existentes, o utilizador não pode ser mais utilizado. Para obter mais informações sobre esta matéria, dirija-se ao seu revendedor oficial.

Medidas de precaução e limitação da proteção/Riscos

Na soldadura são libertados calor e radiações que podem provocar lesões dos olhos e da pele. Este artigo proporciona proteção aos olhos e à cara. Durante a utilização da máscara os seus olhos estarão sempre protegidos contra as radiações ultravioleta e infravermelha, independentemente do nível de proteção optado. Recomenda-se o uso de roupa de proteção adequada em relação às restantes partes do corpo. Partículas e substâncias, que são libertadas durante o processo de soldadura, podem eventualmente causar reacções na pele em pessoas sensíveis ou com tendência a alergias. Os materiais que entram em contacto com a pele podem causar reacções alérgicas a pessoas susceptíveis. A máscara de proteção para soldadura destina-se apenas para o uso em trabalhos de soldadura e de esmerilagem, e não para outros fins. Caso a máscara de soldadura seja utilizada para outro fim que não o destinado, ou não sejam respeitadas as instruções de utilização, a Optrel está isenta de qualquer responsabilidade civil. A máscara é compatível com todos os processos de soldadura usuais, à excepção da soldadura a gás e a laser. *Evale e escolha o nível de protecção de acordo com as recomendações descritas na EN169 que se encontram na capa.*

O fabricante não assume qualquer responsabilidade por danos na máscara de soldador decorrentes de um uso para fins diferentes dos previstos ou da observância destas instruções de utilização.

A máscara não substitui um capacete de segurança. Dependendo do modelo, a máscara pode ser combinada com um capacete de segurança.

Devido às suas características construtivas, a máscara pode restringir o campo visual (não se vê para os lados sem rodar a cabeça) e, devido à translucidez do filtro de escurecimento automático, pode deturpar a percepção das cores. Em consequência disso, é possível que não se reconheçam luzes de sinalização ou indicações de aviso. Além disso, existe perigo de embate, devido à maior circunferência (cabeça com máscara). A máscara reduz ainda a percepção auditiva e de calor.

Visão de cor

Para aumentar o conforto e a segurança, pode aperceber-se das cores com este capacete de soldadura.

Modo de suspensão

O capacete de soldadura tem uma função de desconexão automática, o que aumenta a vida útil da bateria. Se durante aprox. 10 minutos estiver menos de 1 lux no sensor, o capacete desliga-se automaticamente. Para religar, o capacete deve ser brevemente exposto a luz do dia. Se o capacete já não se ativar ou se não escurecer após a ignição do arco de soldadura, deve carregar novamente a bateria.

Garantia & Responsabilidade Civil

É favor consultar as condições de garantia nas instruções da organização de vendas nacional do fabricante. Para obter mais informações sobre esta matéria, é favor contactar o seu revendedor oficial. A garantia e a responsabilidade extinguem-se em caso de danos decorrentes de utilização incorrecta, intervenções não autorizadas ou utilização não prevista pelo fabricante.

Vida útil prevista

O capacete de soldagem não possui prazo de validade. O produto pode ser utilizado desde que não ocorram danos visíveis ou invisíveis ou falhas de funcionamento.

Utilização (Quick Start Guide, p. 4-5 / Funcions p. 6-7)

A configuração correcta da fita em torno da cabeça é muito importante neste produto, visto que somente através de uma correcta configuração da fita em torno da cabeça são possíveis as vantagens do grande campo de visão.

- Cinta da cabeça.** Ajuste a fita regulável de acordo com o tamanho da sua cabeça. Pressione o botão de matrícula para dentro e gire-o até a cinta da cabeça ficar bem assente mas sem estar demasiada justa. (p. 5n. 3a)
- Distância interocular.** A distância entre o ecrã e os olhos é ajustada soltando os botões de fixação. Ajustar os dois lados da mesma forma para não desalinhar. De seguida voltar a apertar os botões de fixação. A inclinação da máscara é ajustável através de um botão de regulação. (p. 5n. 3b)
- Inclinação do casco (botão exéntrico).** O botão giratório permite adaptar a inclinação do casco. Ajuste a inclinação, de forma que a nariz não toque a peça nasas. Comprove com cuidado que a careta tampoco roce com a nariz a assente (utilize a almonhadilla nasal suministrada para proteger la nariz). (p. 5n. 3c).
- Modo de funcionamento automático/manual. Modo manual.** En el modo «manual» se pueden seleccionar los niveles de protección 7 a 12 girando el regulador. (La corrección del nivel de protección se encuentra desactivada en el modo manual)

Modo automático: En el modo automático «Auto» el nivel de protección se adapta automáticamente y corresponde al nivel de protección 5 > 12 en conformidad con la norma EN 379, cuando el botón giratorio se encuentra en la posición «N» (los niveles de protección mínimo y máximo, 5 y 12 respectivamente, no pueden superarse, independientemente del ajuste de la corrección). (p. 7n. III & IV).

- Nível de protecção.** No modo «Manual», o nível de protecção pode ser definido pelo controle deslizante entre o nível SL5 para SL9 e SL9 para SL13. O ajuste fino pode ser definido ajustando o botão do potenciómetro. (p. 7n. IV). No modo de funcionamento «automático» o nível de protecção corresponde à EN 379, quando o interruptor (p. 4-5) marca a posição «N». Através do botão de regulação o nível que foi automaticamente ajustado pode ser corrigido para mais claro ou mais escuro de acordo com as suas necessidades pessoais. (p. 7n. III)
- Interruptor de abertura.** O botão permite o ajuste instantâneo (Delay) (p. 6) do escuro para o claro. O botão giratório permite realizar um ajuste contínuo da luminosidade (oscuro/claro) entre 0.1 - 2.0 s com o efeito de atenuação activa (p. 6 n. II)
- Efecto de atenuação / Twilight.** La transición continua de oscuro a claro del efecto de atenuación «Twilight» ofrece una protección aún mayor para los ojos, para evitar cansancio e irritación al trabajar con materiales con incandescencia residual, permitiendo que los ojos se adapten a la luminosidad. (p. 6 n. II)
ATENCIÓN: Para un punteado rápido, no gire el botón a la posición Twilight. La posición «tack» es la más adecuada con un retardo de apertura mínimo.
- Modo de esmerilagem.** Ao pressionar o botão dos níveis de protecção (p. 4) o modo do ecrã de protecção

altera para a esmerilagem. En este modo, la pantalla se encuentra desactivada y permanece clara durante 10 minutos. El modo de alfilado activado se reconoce desde fuera a través del LED azul parpadeante y desde dentro por la reflexión en la pantalla antepuesta del casco. Se pretender salir del modo de esmerilagem, pressione novamente o botão dos níveis de protecção. (p. 7 n. V)

- Sensibilidade.** Como o botão de sensibilidade, a sensibilidade da luz é ajustada de acordo com o arco de soldagem e a luz ambiente. Ao girar o botão, estes podem ser customizados. Na área "super alta" a sensibilidade máxima de luz pode ser conseguida. (p. 6 n. I)
- Comandator de sensores.** Sensores. Este casco dispone de 5 sensores. 4 sensores detectan la luz de soldadura y 1 sensor se emplea para detectar la intensidad luminosa (modo automático) y para la nueva función Stay Dark.

Limpeza e desinfeção

O ecrã de protecção e a viseira devem ser regularmente limpos com um pano suave. Não devem ser utilizados produtos de limpeza fortes, diluentes, álcool ou produtos de limpeza que contenham partículas abrasivas. Viseiras arranhadas ou danificadas devem ser substituídas.

Armazenamento

A máscara de soldadura deve ser guardada em lugar seco e a temperatura ambiente. Para prolongar a vida útil da bateria, guarde o capacete à luz.

Substituição da viseira (p. 4 n. 4)

Ao trocar o disco de fixação, é necessário cuidado. Não deforme o capacete, caso contrário o filtro de soldagem pode ser danificado.

- O vidro adicional pode ser solto e retirado ao puxar a aba para o lado, para fora da ancoragem.
- Engatar o novo vidro adicional num clipe lateral. Esticar o vidro adicional em torno do segundo clipe lateral e encaixar. Este vidro adicional tem um pouco de pressão, para que a vedação no vidro adicional exiba o efeito desejado.

Bateria/Processo de carregamento (pág. 4 n. 1)

O capacete dispõe de uma bateria de Lítio-Polímero (LiPo) de elevado desempenho. Carregue a bateria por completo antes da primeira utilização, utilizando o cabo micro USB fornecido com um conector USB padrão (não incluído). Após o carregamento, a tomada micro USB deve ser protegida de pó e sujidade com a tampa protetora. A bateria é também carregada através da célula solar por fontes externas de luz (luz do teto, luz de soldadura). No caso de uso frequente, a bateria deve ser carregada muito raramente. Recomenda-se o carregamento completo do capacete a cada 6 meses. Se a bateria estiver vazia, aprox. 15 minutos de carregamento chegam para um tempo de funcionamento de aprox. de 8h.

Estado de carregamento:

- vermelho intermitente: A bateria está quase vazia (carregar imediatamente)
- luz laranja: A bateria está a carregar
- luz verde: A bateria está completamente carregada

Se o capacete já não escurecer aquando da ignição do arco de soldadura, por favor, verifique o estado de carregamento (pressionar o botão de polimento, se o LED já não estiver mais intermitente a azul, a bateria está completamente descarregada). Caso a cassetete de protecção antiencaimento não funcione corretamente, apesar de a bateria recarregável ter carga, dirija-se ao seu revendedor oficial.

Uma bateria recarregável defeituosa pode ser substituída pelo fabricante ou por um centro de serviço de assistência certificado.

Solução de problemas

Ecrã de protecção não escurece

- Adaptar a sensibilidade (p. 6 n. I) → Limpar sensores ou viseira
- Desactivar o modo de esmerilagem (p. 7 n. 5) → Carregar bateria (p. 4 n. 1)
- Desligar retardamento de abertura - no caso de travagem rápida, comutar para "Tack" (p. 6 n. 1, I)

Totalidade desmaziado clara

- No modo manual, seleccionar um nível de protecção mais elevado. (p. 7 n. IV)
- No seletor de modo automático para +1 ou -2 perguntar (p. 7 n. III)
- Substituir a viseira (p. 4 n. 4)

Totalidade demasiado escura

- No modo manual, seleccionar um nível de protecção mais baixo (p. 7 n. IV)
- No seletor de modo automático para -1 ou -2 perguntar (p. 7 n. III)

O cartucho de protecção anti encaimento tremeluz

- Posição de ajuste no interruptor de atraso no procedimento de soldagem. (p. 6 n. II)
- Ajustar o regulador de sensibilidade ao processo de soldadura (p. 6 n. I)
- Carregar bateria (p. 4 n. 1)

Mã visibilidade

- Limpar viseira ou filtro
- No modo manual, ajustar o nível de protecção ao processo de soldadura (p. 7 n. IV)
- No modo automático, ajustar a correção do nível de protecção ao processo de soldadura (p. 7 n. III)
- Aumentar a luminosidade do ambiente

A máscara de soldadura escorrega

- Adaptar/Aperiar novamente a cinta da cabeça (p. 5 n. 3a-3c)

Características (Sob reserva de alterações técnicas)

Nível de protecção	auto modo	2.5 (estado claro)	5 < 12 (Estado escuro)	2.5 (estado claro)	7-12 (Estado escuro)
Protecção UV/IR	protecção máxima	protecção máxima	estado claro e escuro		
Tempo de comutação de claro para escuro	100µs (23°C / 73°F)	70µs (55°C / 131°F)			
Tempo de comutação de escuro para claro	0.1 - 2.0s com "Twilight Function"				
Alimentação	Células solares				
Peso	550g				
Temperatura de funcionamento	-10°C - 70°C / 14°F - 157°F				
Temperatura de armazenamento	-20°C - 80°C / 4°F - 176°F				
Classificação de acordo com EN379	Classe óptica = 1	Homogeneidade = 1			
	Luz difusa = 1	Dependência do ângulo de visão = 2			
Normas	CE, EAC, ANSI, ANSI Z87.1, EN 379				
Marcações adicionais para a versão PAPR (organismo notificado CE1024)	EN12491 (TH3 em combinação com e3000, TH2 para versões com capacete de segurança e e3000)				

Declaração de conformidade

Ver endereço web na última página.

Informações legais

Este documento atende aos requisitos do Regulamento UE 2016/425, ponto 1.4 do anexo II.

Organismo notificado

Para obter informações detalhadas, consulte a última página.

Nederlands

Inleiding

Een lashelm is een hoofddekseel, dat bij bepaalde laswerkzaamheden de ogen, het gezicht en de hals beschermt tegen verbranding, UV-licht, vonken, infrarood licht en hitte. De helm bestaat uit meerdere delen (zie de lijst met vervangende onderdelen). Een automatisch lasfilter combineert een passief UV-filter en een passief IR-filter met een actief filter dat de lichtgeleiding in het zichtbare deel van het spectrum afstemt op de lichtsterkte van de lasboog. De lichtgeleiding van het automatische lasfilter heeft een hoge beginwaarde (lichte toestand). Na het inschakelen van de lasboog en met een bepaalde responstijd, gaat de lichtgeleiding van het filter naar een lage waarde (donkere toestand). Afhankelijk van het model kan de helm worden gecombineerd met een veiligheidshelm en/of een PAPP-systeem (Powered Air Purifying Respirator).

Veiligheidsinstructies

Lees de gebruiksaanwijzing voordat u de helm in gebruik neemt. Controleer de correcte montage van de voorzetuil. Als storingen niet verholpen kunnen worden, dan mag de verduisteringscassette niet meer gebruikt worden. Voor meer informatie kunt u terecht bij de erkende vakhandel.

Voorzorgsmaatregelen en beperking van de bescherming / risico's

De producent is niet aansprakelijk wanneer de lashelm niet conform het beoogde doel of de handleiding wordt gebruikt.

De helm is niet geschikt als veiligheidshelm. Afhankelijk van het model kan de helm worden gecombineerd met een veiligheidshelm.

Door zijn constructie kan de helm het zichtveld beperken (geen zicht naar opzij zonder het hoofd te draaien) en vanwege de lichtgeleiding van het automatische verduisteringsfilter de waarneming van kleuren verminderen. Daardoor is het mogelijk dat licht- of waarschuwingssignalen niet worden gezien. Verder is er sprake van stoftegevoel vanwege de grotere omvang (hoofd met helm). De helm vermindert bovendien de waarneming van geluid en warmte.

De producent is niet aansprakelijk wanneer de lashelm niet conform het beoogde doel of de handleiding wordt gebruikt.

De helm is niet geschikt als veiligheidshelm. Afhankelijk van het model kan de helm worden gecombineerd met een veiligheidshelm.

Door zijn constructie kan de helm het zichtveld beperken (geen zicht naar opzij zonder het hoofd te draaien) en vanwege de lichtgeleiding van het automatische verduisteringsfilter de waarneming van kleuren verminderen. Daardoor is het mogelijk dat licht- of waarschuwingssignalen niet worden gezien. Verder is er sprake van stoftegevoel vanwege de grotere omvang (hoofd met helm). De helm vermindert bovendien de waarneming van geluid en warmte.

Kleurweergave

Voor een hoger comfort en meer veiligheid kunt u met deze lashelm kleuren waarnemen.

Slaapmodus

De lashelm is voorzien van een automatische uitschakeling waardoor de levensduur van de accu wordt verlengd. Wanneer er gedurende ca. 10 minuten minder dan 1 Lux op de sensor valt, wordt de helm automatisch uitgeschakeld. Om in te schakelen moet de helm kort aan daglicht worden blootgesteld. Wanneer de helm niet meer kan worden geactiveerd of bij het ontsteken van de vlamboog niet meer verduistert, moet de accu worden opgeladen.

Garantie & aansprakelijkheid

De garantiebeginselen maken deel uit van de verkoopvoorwaarden van de fabrikant. Meer informatie hierover is verkrijgbaar bij de erkende vakhandel. De garantie en aansprakelijkheid vervallen als een schade wordt veroorzaakt door verkeerd gebruik, niet geautoriseerde modificaties of het gebruik voor een ander doel dan door de fabrikant is voorzien.

Verwachte levensduur

Voor de lashelm geldt geen vervaldatum. Het product kan worden gebruikt zolang er geen zichtbare of onzichtbare beschadigingen of functionele storingen optreden.

Gebruik (Quick Start Guide p. 4-5) Functions p. 6-7)

De juiste instelling van de hoofdband is bij dit product zeer belangrijk omdat de voordelen van het grote gezichtsveld alleen goed tot hun recht komen wanneer de hoofdband correct is ingesteld.

- Hoofdband.** Pas de bovenste verstelbare band aan de grootte van uw hoofd aan. Rateknop indrukken en draaien tot de hoofdband goed maar zonder druk aanligt. (p. 5 Nr. 3a)
- Ooafstand.** Door het loszetten van de van de blokkeerknoppen wordt de afstand tussen de cassette en de ogen ingesteld. Plaats de helm zo dicht mogelijk voor het oog (hoe dichter u de ADF-cassette bij de ogen heeft, hoe groter uw gezichtsveld wordt). Beide zijden tegelijk in- en uitschakelen en niets scheef zetten. Vervolgens de blokkeerknoppen weervastzetten. (p. 5 nr. 3b)
- Helmneiging (excentrische knop).** De neiging van de helm kan met behulp van de draaiknop worden aangepast. Stel de neiging zo in dat de neus niet in contact komt met de neusbrug. Probeer voorzichtig of de schaal de neus raakt, ook wanneer u met het hoofd knikt (gebruik de meegeleverde neuspad om uw neus te beschermen). (p. 5 nr. 3c)
- Bedrijfsmodus automatisch/handmatig.** Met de schuifschakelaar kan men de wijze van instellen van de beschermingsfactor kiezen. In de automatische modus wordt de beschermingsfactor door middel van de sensoren automatisch aan de intensiteit van de lichtboog aangepast (norm EN 379:2003). In de handmatige modus moet men de beschermingsfactor door het draaien van de knop instellen. (p. 7 nr. III + IV).
- Beschermingsfactor. Handmatige modus:** In de modus "handmatig" kan door verdraaien van de knop worden gekozen uit de beschermingsklassen 7 tot 12. (in de handmatige modus is de correcte van de beschermingsklasse uitgeschakeld). (p. 7 nr. IV).
- Automatische modus:** In de automatische modus "Auto" wordt de beschermingsklasse automatisch aangepast en komt overeen met 5-12 volgens de norm EN 379 wanneer de draaiknop in de stand "N" staat (hierbij kan de absolute minimum en maximum beschermingsklasse 5 resp. 12 niet onder- of overschreden worden, onafhankelijk van de correctie-instelling). (p. 7 nr. III)
- Openingschakelaar.** Met de openingschakelaar (Delay) (p. 6) kan de openingsvertraging van donker naar licht gekozen worden. Met de draaiknop is een traploze instelling van donker tot licht mogelijk van 0.1 tot 2.0 ms inschakelbaar schemereffect. (p. 6 nr. II)
- Schemereffect / Twilight.** De vloeiende overgang van donker naar licht door het schemereffect "Twilight" zorgt voor een nog betere bescherming van de ogen tegen vermoeidheid en irritatie bij nagloeiende voorwerpen en geeft het oog de tijd die nodig is om aan de helderheid te wennen. (p. 6 nr. II)
LET OP! Bijlassen van snelle hechtingen mag de draaiknop niet in het bereik "Twilight" staan. Hierbij is het bereik voor hechten "Tack" geschikt met een minimale openingsvertraging.
- Slijpmodus.** Door indrukken van de beschermingsfactorknop wordt de verduisteringscassette in de slijpmodus omgezet. In deze modus wordt de cassette gedeactiveerd en blijft gedurende 10 minuten in deze toestand. De geactiveerde slijpmodus is van buitenaf te herkennen aan de blauw knipperende LED en binnenin door de reflectie op het voorzetvenster van de helm. Voor het uitschakelen van de slijpmodus

opnieuw de beschermingsfactorknop indrukken. (p. 7 nr. V)

9. **Geveelheid.** Met de gevoeligheidsknop wordt de lichtgeveelheid aangepast volgens de lasboog en het omgevingslicht. Deze kan aangepast worden door aan de knop te draaien. In het "super hoge" bereik kan er een maximale lichtgeveelheid bereikt worden. (p. 6 nr. I)

10. **Sensoren.** Deze lashelm is voorzien van 5 sensoren. 4 sensoren dienen voor de detectie van het laslicht en 1 sensor is verantwoordelijk voor de detectie van de lichtintensiteit (automatische modus) en de nieuwe "Stay-Dark" functie.

Reiniging en desinfectie

De verduisteringscassette en de voorzetuil moeten regelmatig met een zachte doek schoongemaakt worden. Er mogen geen reinigingsmiddelen, oplosmiddelen, alcohol of schurende schoonmaakmiddelen gebruikt worden. Vervang gekraakte of beschadigde lenzen.

Opbergen

De lashelm moet op een droge plaats bij kamertemperatuur worden opbergen. Om de levensduur van de accu te verlengen, wordt aangeraden om de helm "licht" op te bergen.

Voorzetuil vervangen (p. 4 nr. 4)

Bij het wijzigen van de bevestigingsschijf is voorzichtigheid geboden. Vervorm de helm niet, anders kan het lasfilter worden beschadigd.

- Het voorzetvenster kan uit de verankering worden losgemaakt en verwijderd door aan de lip aan de zijkant te trekken.
- Nieuw voorzetvenster in een zijleem inhanen. Voorzetvenster naar de tweede zijleem spannen en vastzetten. Voor deze handeling is enige druk nodig voor een correcte afsluiting van het voorzetvenster.

Accu-oplading (pag. 4 nr. 1)

De helm is uitgerust met een high-performance Lithium-Polymer (LiPo) accu. Laad de accu vóór het eerste gebruik volledig op behulp van de meegeleverde microUSB-kabel en een standaard USB-stekker (niet meegeleverd). Na het laden moet de microUSB-aansluiting op de helm met het beschermkapje worden beschermd tegen stof en vuil. De accu wordt door de zonnecel ook opgeladen via externe lichtbronnen (plafondverlichting, laslicht). Bij regelmatig gebruik hoeft de accu slechts zelden te worden opgeladen. Het wordt aangeraden om de helm elke 6 maanden volledig op te laden. Wanneer de accu leeg is, is een oplaadtijd van ca. 15 minuten voldoende voor een gebruiksduur van ca. 8 uur.

Status van de lading:

- Rood knipperen: de accu is bijna leeg (zo snel mogelijk opladen)
- Oranje branden: de accu wordt opgeladen
- Groen branden: de accu is volledig opgeladen

Wanneer de helm bij het ontsteken van de vlamboog niet meer wordt verduistert, moet de status van de aculading worden gecontroleerd (druk op de slijpknop, wanneer de LED niet meer blauw knippert, is de accu volledig leeg). Als de anti-verblijfcassette ondanks een volle accu niet goed werkt, moet u contact opnemen met een erkende leverancier.

Een defecte accu kan worden vervangen door de fabrikant of een gecertificeerd Service Center.

Probleemoplossing

Verduisteringscassette wordt niet donkerder

- Geveelheid aanpassen (p. 6 nr. I) → Sensoren of voorzetuil schoonmaken
- Slijpmodus uitschakelen (p. 7 nr. 5) → Accu opladen (p. 4 nr. 1)
- Openingsvertraging uitschakelen - voor snel hechten omschakelen naar "Tack" (p. 6 nr. II)

Beschermingsfactor te licht

- In de handmatige modus een hogere beschermingsklasse kiezen (p. 7 nr. IV)
- In de automatische modus in op +1 of +2 vragen (p. 7 nr. III)
- Voorzetuil verwisselen (p. 8 nr. 4)

Beschermingsfactor te donker

- In de handmatige modus een lagere beschermingsklasse kiezen (p. 7 nr. IV)
- In de automatische modus in op -1 of -2 vragen (p. 7 nr. III)

Verduisteringscassette flakert

- Pas de positie van de uitsteeknop aan aan de lasproedure. (p. 6 nr. II)
- Geveelheidsregelaar aanpassen aan de lasmethode (p. 6 nr. I)
- Accu opladen (pag. 4 nr. 1)

Slecht zicht

- Voorzetuil of filter schoonmaken
- In de handmatige modus, de beschermingsklasse aanpassen aan de lasmethode (p. 7 nr. IV)
- In de automatische modus, de correctie voor de beschermingsklasse aanpassen aan de lasmethode (p. 7 nr. III)
- Omgevingslicht versterken

Lashelm verschuift

→ Hoofdband opnieuw aanpassen / vastzetten (p. 5 nr. 3a-3c)

Specificaties

(technische wijzigingen voorbehouden)

Beschermingsfactor	auto mode: 2.5 (lichte stand)	5 < 12 (donkere stand)
UVIR bescherming	manual mode: 2.5 (lichte stand)	7 - 12 (donkere stand)
Omschakelijf van licht naar donker	100 jus (23° C / 73° F)	70 jus (55° C / 131° F)
Omschakelijf van donker naar licht	0.1 - 2.0 ms "Twilight Function"	
Voeding	Zonnecellen	
Gewicht	550g	
Bedrijfstemperatuur	-10° C - 70° C / 14° F - 157° F	
Oplagtemperatuur	-20° C - 80° C / -4° F - 176° F	
Classificering volgens EN379	Optische klasse = 1	Homonietiet = 1
	Strooilicht = 1	Kijkhoekafhankelijkheid = 2
Goedgekeuringen	CE, EAC, ANSI, AS/NZS, complies with CSA	
Aanvullende markeringen voor PAPP-versie (aangemelde instelling CE1024)	EN12491 (TH3 in combinatie met e3000, TH2 voor versies met veiligheidshelm en e3000)	

Conformiteitsverklaring

Zie internetadres op de laatste pagina.

Juridische informatie

Dit document voldoet aan de eisen van de EU-verordening 2016/425 punt 1.4 van bijlage II.

Aangemelde instantie

Detailinformatie: zie laatste pagina.

Johdanto

Hitsauskyypärä on pähkinä, jota käytetään tietyissä hitsauslaitteissa suojaamaan silmiä, kasvoja ja kaulaa palovammoilta, UV-valolta, kipinöiltä, infrapunavalolta ja kuumudelta. Kyypärä koostuu useasta osasta (ks. varaosalista). Automaattinen hitsausuudatin yhdistää passiivisen UV- ja passiivisen infrapunasuodattimen aktiivisella suodattimella, jonka valonlöpäisevyyttä vaihtelee hitsauskaaren kirkkautta mukaan spekin näkyvällä alueella. Automaattinen hitsausuudattimen valonlöpäisevyydellä on korkea akurvo (kirkas tila). Suodattimen valonlöpäisevyyttä laskee matalaan arvoon hitsauskaaren päällykennän jälkeen ja määrätyn vasteajan sisällä (tumma tila). Mallista riippuen kyypärä voidaan yhdistää suojaakyypärään jai tai PAPR-järjestelmään (Powered Air Purifying Respirator).

Varoitusmerkit ja rajoitukset / riskit

Lue nämä käyttöohjeet ennen kuin käytät kyypärää. Tarkasta, että etulasi on oikein asennettu. Jos et pysty korjaamaan vikaa, häikäisysojakuypärää ei saa enää käyttää. Jos tarvitset lisätietoa, käänny virallisen myyjän puoleen.

Suojauslaitteet & suojausrajoitukset

Hitsattaessa syntyvä lämpö ja säteily, jotka saattavat aiheuttaa silmä- ja ihovammoja. Tämä tuote suojaaja silmiä ja kasvoja. Myös kyypärä käytettäessä silmiä kohdistuu ultraviolettia- ja infrapunasäteilyä riippumatta välittömästi suojaustasosta. Käytä sopivia suojaavaitteita muon kehosi suojaamiseen. Hiukkaset ja aineosat, jota hitsauksen aikana vapautuu, saattavat aiheuttaa allergisuuteen taipuvaisilla ihmisillä allergisia reaktioita. Käyttäjän ihon kanssa kosketuksiin joutuvat materiaalit saattavat aiheuttaa allergisia reaktioita herkille käyttäjille. Hitsauskyypärää saa käyttää vain hitsaukseen ja himoisen, ei muhin käyttötarkoituksiin. Hitsauskyypärää käytetään näiden käyttöohjeiden vastaisesti tai jos näitä käyttöohjeita ei noudateta, Optrel ei vastaa seurauksista. Kyypärä soveltuu kaikkiin hitsausstuihin, **paitsi kaasu- ja laserhitsaukseen**. *Ota kannessa annettu EN169 mukaiset suojaustasoisuuskset huomioon*. Valmistaja ei ole vastuussa, jos hitsauskyypärää ei käytetä määrätynmukaisesti tai käyttöohjeen mukaisesti.

Kyypärä ei korvaa suojaakyypärää. Mallista riippuen kyypärä voidaan yhdistää suojaakyypärään. Kyypärä saattaa vaikuttaa vähäisestikin näkökenttään rakenteensa vuoksi (ei näkyvyyttä silville ilman pään kääntämistä) ja haitta erottamisen automaattisen pimenessuodattimen valonlöpäisevyydestä johtuen. Tämän seurauksena merkivalvoja tai varoitusvaloja ei mahdollisesti nähdä. Lisäksi suuremmissa ympäristöissä (pää ja kyypärä) aiheutuu törmäysvaara. Kyypärä laskee myös kuulo- ja lämpöherkkyttä.

Väriiliset mallit

Mukavuden ja turvallisuuden parantamiseksi näitä hitsauskyypäriä on saatavana myös väriilisiä.

Sleep-tila

Hitsauskyypärässä on automaattinen sammutus toiminto, joka pidentää akun kestoa. Jos anturin havaitsema valovoimakkuus on n. 10 minuutin ajan alle 1 lukusin, kyypärä sammuu automaattisesti. Uudelleen käynnistystä varten kyypärä on vietävä hetkeksi päivänvaloon. Kyypärä ei käynnisty tai se ei enää tummu kun hitsauskaari syttyy, on akku ladattava.

Takuu & tuotteen virhevastuu

Takuuehdot löydät Optrel:n paikallisen myyntiorganisaation ohjeistuksesta. Lisätietoja Optrel- myyjämyyjä. Takuurajoitukset tuotteen materiaali- ja valmistusvikoihin. Jos vaurion syy on tuotteen epäasianmukainen käyttö, tuotteenen telydyt-sallitut muutokset tai tuotteen käyttö muuhun kuin valmistajan tarkoittamaan käyttötarkoitukseen, takuu ja tuotteen virhevastuu eivät ole voimassa. Tuotteen virhevastuu ja takuu eivät myöskään ole voimassa, jos tuotteessa käytetään muita kuin Optrelin myymiä varoasia. Kahden vuoden takuuaika alkaa ostopäivästä (ostokuitissa mainittu). Rekisteröimällä tuote Optrelin verkkosivulla voidaan takuuaikaa jatkua vuodela.

Odotettu käyttöikä

Takuuehdot löytyvät valmistajan kansallisen myyntiorganisaation tiedoista. Lisätietoja saat valtuutetuilta jälleenmyyjiltä. Asiantunneista käytöstä, kielletyistä toimenpiteistä tai muusta kuin valmistaja tarkoittamasta käytöstä aiheutuvat vahingot johtavat takuun ja vastuun raukeamiseen.

Käyttö (Quick Start Guide, p. 4-5 / Functions p. 6-7)

Päänhaan oikea säätö on erittäin tärkeää laitteen toiminnalle, koska vain oikea säätö mahdollistaa laajan näkökentän edut.

- Päänauha.** Säädä ylemmän nauhan pituus pääsi koon mukaan. Paina telkinappia ja kierrä sitä, kunnes päänauha on tiukasti mutta ei puristavasti päästä vasten. (s. 5 nr. 3a)
- Etäisyys silmiin.** Lukitusnapit vapauttamalla voit säätää kasetin ja silmien välisen etäisyyden. Sijoita kyypärä mahdollisimman lähelle silmiä (koska mitä lähempänä häikäisysojua on silmiä, sitä suurempi näkökenttä on). Säädä molempia puolia saman verran, älä säädä vain yläosa. Kiristä sitten lukitusnapit kiinni. (s. 5 nr. 3b)
- Kyypärän kotelon (epäkeskonoppi).** Kyypärää voidaan säätää kiertyvällä nupilla. Aseta kallistus niin, että nenä ei kosketa nenänaukkoa. Tarkista huolellisesti, että kyypärä ei nopsketa nenään kun nyökkäät (käytä mukana toimitettua nenänyönnyä nenäsuojamiseen). (s. 5 nr. 3c)
- Käyttötila automaattinen / manuaalinen.** Luukukätkäisimellä valitset suojaustasoaadon tilan. Automaattisessa tilassa säätävät suojaustason automaattisesti valokaaaren voimakkuuden mukaan (normi EN 379:2003). Manuaalisessa suojaustasoaadella kiertämällä nappia. (s. 5 nr. III + IV).
- Suojaustas. Manuaalinen tila:** Manuaalisessa tilassa voidaan suojaustasoa säätää suojaustasojen 7-12 välillä säädintä kiertämällä. (Suojaustason korjaus on pois käytöstä manuaalisessa). (s. 7 nr. IV).
- Automaattinen tila:** Automaattisessa, "Auto", suojaustasoa sovitetaan automaattisesti ja se vastaa tasoa 5 + 12 standardin EN 379 mukaisesti, kun nuppi on asennossa "N". (siinä maksimi- ja minimisuojaustasoa 5 ja 12 ei voida ylittää tai alittaa korjausasetuksesta riippumatta) (s. 5 nr. III)
- Avautumiskätkäisimien.** Avautumiskätkäisimellä (Delay) (s. 6) voit valita avautumisen viiveen tummasta kirkkaaksi. Kiertopuoli mahdollistaa porttaannon asetuksen pimeästä valoisaan 0,1–2,0 sekunnissa vaihdettavalla iltahämäreäefektillä. (s. 6 nr. II)
- Iltahämäreäefekt / Twilight.** Virtaava siirtymien tummasta vaaleaan, eli iltahämäreäefekt, "Twilight", antaa paremman suojan silmien väsymistä ja esineiden jälkeihin arstyntä vastaan, ja antaa silmille sen tarvitsemää aikaa sopeutua kirkkauden muutokseen. (s. 6 nr. II)
- HUOMIO:** Älä aseta nuppia Twilight-asettoon, kun teet nopea nidentahitusta. Siihen sopii parhaiten asento "tack", jossa avautumisviive on pieni.
- Hiontatile.** Hitsausnappia painamalla siirrä häikäisysojakuypärän hiontatilalle. Tässä tilassa kasetin toiminta pysähtyy ja se pysyy 10 minuuttia kirkkaana. Aktiivitoivon lepotilan tunnista

sinisestä viikkuvasta LEDistä, joka näkyy ulkopuolelle ja heijastuksena päällysevystä sisäpuolelle. Hiontatilen kytke pois päältä painamalla suojaustasonappia uudelleen. (s. 7 nr. V)

- 9. Herkkyys.** Herkkyyspainikkeella valon herkkyttä säädätään hitsauskaaren ja ympäristön valon mukaan. Asetuksia ei muuttava kääntämällä säädintä. "Erittäin korkea"-alueella saavutetaan maksimaalinen herkkyys valolle. (s. 6 nr. I)

- 10. Anturi.** Hitsauskyypärässä on viisi anturia. Neljää anturia käytetään havaitsemaan hitsausvaloa ja yksi anturi tarkkailee valon voimakkuutta (automaattinen tila) ja uutta Stay-Dark-toimintoa.

Puhdistus ja desinifointi

Puhdista häikäisysojakuypäräsi ja etulasi säännöllisin välein pehmeällä kankaalla pyyhkien. Älä käytä voimakkaalla tai hankaavalla puhdistusainetta, liotainainetta tai alkoholeja. Naarmumtuneet tai vioittuneet suojaajat on vaihdettava.

Säilytys

Säilytä hitsauskyypärä huoneenlämpöisessä ja kuivassa paikassa. Kyypärän säilytys alkuperäisessä suojakassussa lisää paristojen käyttöikää. Pidentääkseen akun käyttöikää säilytä kyypärä valoisassa.

Etulasin vaihto (S. 4 nr. 4)

Kun vaihdat kiinnityslevyä, on noudatettava varovaisuutta. Älä muotoile kyypärää, sillä muuten hitsausuudatin voi vaurioitua.

- Päällysevyyden voidaan vaihtaa kiinnityksellä vetämällä sitä taaksepäin ja eteenpäin.
- Aseta uusi päällysevyys yhteen sivukilpiin. Käännä päällysevy toiseen sivukilpiin ja kiinnitä se. Tämä liike vaihtaa hieman painetta, jotta päällysevyen tiiviste asettuu kunnolla.

Akku / lataaminen (s. 4 nr. 1)

Kyypärässä on suutteeniön litium-polymeriakkui (LiPo). Ennen ensimmäistä käyttöä lataa akku täyteen kaupallisesti saatavilla olevalla USB-kaapelilla (ei sisälly) laitteen USB-liittimen kautta. Latauksen jälkeen kyypärä Micro-USB-liitin on suojaattava pölyltä ja lailla suojaatulla. Ladattava akku latautuu myös aurinkokennojen ulkoisista valonlöpäiteistä (valaistus, hitsauksen valo). Säännöllisessä käytössä akku tarvitsee ladata hyvin harvoin.

Suostellaan kyypärän täyteen lataamista kuuden kuukauden välein.

Kun akku on tyhjä, antaa n. 15 minuutin lataus n. 8 tunnin käyttöajan.

Latauksen tila:

- punainen viikkuu: Akku on pian tyhjä (lataa välittömästi)
- oranssi palaa: Akku ladataan
- vihreä palaa: Akku on ladattu täyteen

Jos kyypärä ei tummu kun hitsauskaari syttyy, niin tarkista lataustila (paina painiketta, jos LED ei vilku sinisenä, akku on täysin tyhjä). Jos häikäisysojakuypärä ei toimi kunnolla akun lataamisesta huolimatta, käänny virallisen jälleenmyyjän puoleen. Valmistaja tai sertifioitu palvelukeskus voi vaihtaa virallisen akun uuteen.

Ongelmien ratkaiseminen**Häikäisysojakuypärä ei tummene**

- Säädä herkkyys (S. 6 nr. I) → Puhdista tunnistimet tai etulasi
- Kytke hiontatile pois päältä (S. 7 nr. 5) → Lataa akku (s. 4 nr. I)
- Kytke pois alotusviive – vaihda asetukseen "Tack" nopean nidentahon aikana (s. 6 nr. II)

Suojaustas liian kirkas

- Valitse manuaalisessa suurempi suojaustasoa (S. 7 nr. IV)
- Automaattisessa tilassa arvoksi +1 tai +2-kyssä (S. 7 nr. III)
- Etulasin vaihto (S. 8 nr. 4)

Suojaustas liian tumma

- Valitse manuaalisessa pienempi suojaustasoa (S. 7 nr. IV)
- Automaattisessa tilassa arvoksi -1 tai -2-kyssä (S. 7 nr. III)

Häikäisysojakuypärä vilkkuu

- Säädä viivekytkimen asentoa hitsausohjeen mukaan (S. 6 nr. II).
- Säädä hitsausprosessin valvonnan USB-kytkintä (S. 7 nr. I)
- Lataa akku (s. 4 nr. I)

Huono näkyvyys

- Puhdista etulasi tai suodatin
- Manuaalisessa tilassa säädä hitsausprosessin suojaustasoa (S. 7 nr. IV)
- Automaattisessa tilassa säädä hitsausprosessin suojaustason korjasta (S. 7 nr. III)
- Lisää ympäristön valoa

Hitsauskyypärä ei pysy paikallaan

- Säädä päänauha uudelleen / kiristä (S. 5 nr. 3a-3c)

Spekifikaatio

(oikeudet teknisiin muutoksiin pidätetään)

Suojaustas	auto mode: 2,5 (kirkas tila) manu mode: 2,5 (kirkas tila)	5 < 12 (tumma tila) 7 - 12 (tumma tila)
UV-/IR-suojia	Maksimaalinen suoja kirkkaassa ja tummassa tilassa	
Kylkensäädin kirkkaasta tummaksi	100 µs (23 °C / 73 °F) 70 µs (55 °C / 131 °F)	
Käyttöaika tummasta kirkkaaksi	0,1 - 2,0 s kansassa "Twilight Function"	
Jänniteensyöttö	Aurinkokennot	
Paino	550 g	
Käyttölämpötila	-10 °C ~ -70 °C / 14 °F ~ -157 °F	
Säilytyslämpötila	-20 °C ~ -80 °C / -4 °F ~ -176 °F	
Luokitus EN379 mukaan	Optelin luokka = 1 Homogeenisuus = 1 Hajavalo = 1 Katselukulman rippuvuus = 2	
Hyväksymät	CE, EAC, ANSI, AS/NZS, complies with CSA	
PAPR-tyylin lisämerkinnät (ilmoitettu laissa CE1024)	EN12491 (TH3 yhdistelmä) e3000, TH2 versioihin, joissa on harchat ja e3000	

Vaatimustenmukaisuusvakuutus

Internetosoite löytyy viimeiseltä sivulta.

Oikeudelliset tiedot

Tämä asiakirja vastaa EU-asetuksen 2016/425 II liitteen 1.4 kohdan vaatimuksia.

Ilmoitettu laitos

Yksityiskohtaiset tiedot löydät viimeiseltä sivulta.

Introduktion

En svejsehjelm er en hovedbeklædning, som ved bestemte svejsearbejder beskytter, øjne, ansigt og Hals mod forbrændinger, UV-lys, gnister, infrarødt lys og varme. Hjelmens består af flere dele (se reservedelsliste). Et automatisk svejsefilter kombineret med et passiv UV- og et passiv IR-Filter med et aktivt filter, hvis lysnøgning i spektrumets synlige område varierer afhængigt af svejsebuens lysstyrke. Det automatisk svejsefiltere lysnøgning ændrer sig når du starter/stopper (lystilstand) Efter aktivering af svejsebue og inden for en defineret reaktionstid ændrer filterets lysnøgning sig til en lavere værdi (mørk tilstand). Afhængig af modellen kan hjelmen kombineres med en beskyttelseshjelm og/eller et PAPP-system (Powered Air Purifying Respirator).

Sikkerhedsanvisninger

Læs denne betjeningsvejledning, før du tager hjelmen i brug. Kontrollér, at svejseglasset er monteret korrekt. Hvis eventuelle fejl ikke kan afhjælpes, må svejseglasset ikke bruges mere. For yderligere informationer i denne hende bedes du henvende dig til din officielle forhandler.

Forholdsregler og beskyttende begrænsninger / risiko

Ved svejsning frigives der varme og stråling, som kan medføre skader på øjnene og huden. Dette produkt beskytter øjne og ansigt. Uafhængigt af det valgte beskyttelsesniveau er dine øjne altid beskyttet mod ultraviolet og infrarød stråling, når du bruger denne hjelm. Brug passende sikkerhedsøjter for at beskytte resten af kroppen. Under bestemte forhold kan personer, der er disponeret for allergi, få allergiske hudreaktioner over for de partikler og substanser, der frigives under svejsningen. Materialer der kommer i kontakt med huden kan forårsage allergiske reaktioner hos særligt følsomme personer. Svejsehjelmen må kun anvendes til svejsning og slibning og ikke til andre typer opgaver. Hvis svejsehjelmen ikke anvendes bestemmelsesmæssigt, eller hvis anvisningerne i betjeningsvejledningen ikke overholdes, bortfalder AutoPur's producentansvar. Hjelmene er velegnet til alle almindelige svejsemetoder, bortset fra autogrensløst og lasersvejsning. *Vær opmærksom på det anbefalede beskyttelsesniveau iht. EN 169, der fremgår af omslaget.*

Producenten overtager intet ansvar, hvis svejsehjelmen ikke anvendes formålsbestemt eller i strid med brugsanvisningen. Hjelmene erstatter ikke en beskyttelseshjelm. Afhængigt af modellen kan hjelmen kombineres med en beskyttelseshjelm.

Hjelmen kan på grund af synsfeltets konstruktive egenskaber (intet syn til siden uden drejning af hovedet) og på grund af det automatiske markingsfilters lysnøgning påvirke farveopfattelsen. Som følge heraf bliver signaller eller advarselsindikatorer eventuelt overset. Desuden er der grundet det større omfang (hoved med hjelm) fare for at støde sig. Hjelmen reducerer ligeledes hørsel- og værmefølelse.

Farvesyn

For større komfort og sikkerhed kan du opleve farver med denne svejsehjelm.

Dvaletilstand

Svejsehjelmen er udstyret med en automatisk sluk-funktion, hvilket øger batteriets levetid. Hvis der falder mindre end 1 lux lys på sensoren i ca. 10 minutter, slår hjelmen automatisk fra. For at slå den til igen, skal hjelmen udsættes kortvarigt for dagslys. Såfremt hjelmen ikke længere kan aktiveres, eller ikke længere bliver mærkerenær svejsebuen tændes, skal batteriet oplades på ny.

Garanti og ansvar

Garantibestemmelserne fremgår af oplysningerne fra producentens nationale salgsgorganisation. Yderligere informationer hertil får du hos din autoriserede forhandler. I tilfælde af skader grundet forkert brug, utilsigelig indgreb eller grundet af producenten ikke påtænkt anvendelse, bortfalder garanti og ansvar.

Forventet levetid

Svejsehjelmen har ingen udløbsdato. Produktet kan bruges, så længe der ikke optræder synlige eller usynlige skader eller funktionsfejl.

Anvendelse (Quick Start Guide s. 4-5 / Functions s. 6-7)

Den korrekte indstilling af hovedbåndet er meget vigtig for dette produkt, da fordelene ved det store synsfelt kun muliggøres, når hovedbåndet er korrekt indstillet.

- Hovedstrop.** Tilpas den øverste justerbare strop til hovedets størrelse. Tryk justerknappen ind, og drøj den, indtil hovedstropen ligger tæt ind mod hovedet uden at trykke. (s. 5 nr. 3a)
- Drejebånd.** Indstil afstanden mellem svejsekærmen og øjnene ved at løsne låsekruerne. Placer hjelmen så tæt som muligt foran øjnene (jo tættere du har svejsekærmskassetten på øjnene, jo større bliver dit synsfelt). Indstil de to sider ens, så de ikke sidder skævt. Spænd låsekruerne igen. (s. 5 nr. 3b)
- Hjelmhældning (centerknop).** Hjelmhældning kan tilpasses ved hjælp af drejeknappen. Justér hældningen således, at næsen ikke berører næsesemidtet. Afprøv, at hjelmskallen heller ikke berører næsen ved at nikke forsigtigt. (Brug den medleverede næsepude for at beskytte din næse). (s. 5 nr. 3c)
- Automatisk/manuel driftstilstand.** Beskyttelsesniveauets indstilling vælges ved hjælp af skyderen. I automatisk driftstilstand tilpasses beskyttelsesniveauet automatisk til svejsebrændens intensitet via sensornetik (standard EN 379:2003). I manuel driftstilstand indstilles beskyttelsesniveauet ved at dreje på knappen. (s. 7 nr. III + IV)
- Beskyttelsesniveau. Manuel mode:** I "manuel mode" kan der vælges mellem beskyttelsestrin 7 til 12 ved at dreje på beskyttelsestrinregulatoren. (Beskyttelsestrinregulatoren er deaktiveret i manuelmoden). (s. 7 nr. IV)

Auto mode: I automatikmoden "Auto" tilpasses beskyttelsestrinnet automatisk, og svarer til beskyttelsestrin 5 > 12 i henhold til standarden EN 379, når drejeknappen står på position "N". (Ivordet det absolute minimum og maksimum beskyttelsestrin ikke kommer under eller over 5 henholdsvis 12, uafhængigt af korrektionsindstillingen). (s. 7 nr. III)

- Åbningskontakt.** Ved hjælp af åbningskontakten (Delay) (s. 6) kan man vælge forsinkelstiden på åbningsindstilling fra mørk til lys. Drejeknappen muliggør en trinløs justering fra mørk til lys mellem 0.1 - 2.0 s, med mulighed for at tilslutte neteffekt. (s. 6 nr. II)
- Neteffekt / Twilight.** Den flydende overgang fra mørk til lys ved neteffekten "Twilight" giver endnu bedre beskyttelse af øjnene mod træthed og irritationer ved efterglødende genstande, og giver øjet den tid det behøver for at vænne sig til lysstyrken. (s. 6 nr. II)

BEMÆRK: Til hurtig hæftesvejsning skal drejeknappen ikke stilles i Twilight-området. Bedst egnet er hæfteområdet "tack" med minimal åbningsforsinkelst.

- Slibetilstand.** I denne tilstand er svejsekærmen deaktiveret og forbliver lys. I denne mode er kassetten deaktiveret, og forbliver i lystilstand i 10 minutter. Den aktiverede silbemode kan kendes

ved det blå blinkende LED-lys udefra og inden ved refleksionen på hjelmens frontglas. Silbetilstanden deaktiveres ved at trykke på knappen til indstilling af beskyttelsesniveauet igen. Efter 10 minutter deaktiveres silbetilstanden automatisk. (s. 7 nr. V)

- 9. Følsomhed.** Med følsomhedsniveauet justeres lysfølsomheden i henhold til svejsebue og omgivende lys. Ved at dreje på håndtaget, kan disse tilpasses. Maksimal lysfølsomhed kan findes i "Super High" området. (s. 6 nr. I)

- 10. Sensorer.** Denne svejsehjelm har 5 sensorer. 4 sensorer er til at detektere svejsejset, og 1 sensor er ansvarlig for detektering af lysintensiteten (automatikmoden) og den nye Stay-Dark funktion.

Rengøring og desinfektion

Svejsekærmen og svejseglasset skal rengøres regelmæssigt med en blød klud. Der må ikke anvendes stærke rengøringsmidler, opløsningsmidler, alkohol eller rengøringsmidler med silbemiddel. Ridsede eller odelagte glas skal udskiftes.

Opbevaring

Svejsehjelmen skal opbevares ved stuetemperatur og lav luftfugtighed. For at forlænge batteriets levetid skal hjelmen opbevares lyst.

Udskiftning af svejseglas (s. 4 nr. 4)

Ved udskiftning af vedhæftingsmidler kræves der forsigtighed. Deformér ikke hjelmen, da ellers kan svejseproven blive beskadiget.

- Frontglasset kan løsnes fra forankringen og trækkes af ved at trække lasken på siden tilbage.
- Nyftfrontglas sættes ind i en siddeklemme. Frontglas spændes om til den anden siddeklemme, og falder i hak. Dette håndgreb kræver noget tryk, således at tæningen på frontglasset har den ønskede virkning.

Batteri opladningsprocedure (s. 4 Nr. 1)

Hjelmen er udstyret med et højtefekt lithium-polymer (LiPo) batteri. Oplad batteriet fuldstændigt for første brug med det medfølgende mikro-USB-kabel med et standard USB-stik (ikke medleveret). Efter opladningen skal mikro-USB-stikket på hjelmen beskyttes mod støv og snavs med beskyttelseshætten.

Batteriet oplades via solcellen af eksterne lyskilder (loftslampe, svejsejset). Ved hyppig brug skal batteriet meget sjældent oplades.

Det anbefales at oplade hjelmen fuldstændigt hver 6 måneder.

Såfremt batteriet er tomt, rækker ca. 15 minutters opladning til en driftstid på ca. 8h.

Opladning status:

- rod blink: Batteriet er næsten tomt (genoplads straks)
- orange lys: Batteriet oplades
- grønt lys: Batteriet er fuldt opladet

Såfremt hjelmen ikke længere bliver mørk, når svejsebuen tændes, undersøges opladningsstatus (tryk på silbekontakten, når LED ikke længere blinker blåt, er batteriet helt tomt). Hvis mærkningsfilteret ikke fungerer på trods af en korrekt opladning af akkuen, bedes du henvende dig til din officielle forhandler. En defekt akku kan udskiftes af producenten eller et certificeret servicecenter.

Problemløsning

Svejsekærmen bliver ikke mørk

- Tilpas følsomheden (s. 6 nr. I). → Rengør sensorerne eller svejseglasset.
- Deaktiver silbetilstand (s. 7 nr. 5). → Batteri-tilpasing (s. 6 nr. II)
- sluk for åbningsforsinkelst - ved hurtig hæftning omstil til "tack" (s. 6 nr. III)

Beskyttelsesniveauet er for lyst

- I manuel mode vælg et højere beskyttelsestrin (s. 7 nr. IV).
- I automatisk funktionsvælgeren til +1 eller +2 spørg (s. 7 nr. III).
- Udskift svejseglasset (s. 6 nr. 4).

Beskyttelsesniveauet er for mørk

- I manuel mode vælg et lavere beskyttelsestrin (s. 7 nr. IV).
- I automatisk funktionsvælgeren til -1 eller -2 spørg (s. 7 nr. III).

Svejsekærmen flækker

- Juster forsinker håndtaget ved svejsningsprocedure. (s. 6 nr. II)
- Justér følsomhedsregulatoren ved svejseprocessen (s. 6 nr. I)
- Batteri opladning (s. 4 nr. 1)

Dårligt udsyn

- Rengør svejseglasset eller filteret.
- I manuel mode, justér beskyttelsestrinnet til svejseprocessen (s. 7 nr. IV)
- I automatisk mode, justér beskyttelsestrinrekorraktionen til svejseprocessen (s. 7 nr. III)
- Sørg for kraftigere omgivelsetlys.

Svejsehjelmen skider

- Indstil tilspændt hovedstropen igen (s. 5 nr. 3a-3c).

Specifikationer

(Ret til tekniske ændringer forbeholdes)

Beskyttelsesniveau	auto mode: 2.5 (lys tilstand) 5 < 12 (mørk tilstand)	manual mode: 2.5 (lys tilstand) 7 - 12 (mørk tilstand)
UV/IR-beskyttelse	Maksimal beskyttelse i lys og mørk tilstand	
Skiftetid fra lys til mørk	100 µs (23 °C)	70 µs (65 °C)
Skiftetid fra mørk til lys	0.1 - 2.0s med "Twilight Function"	
Stromforsyning	Solceller	
Vægt	550 g	
Driftstemperatur	-10 °C til 70 °C	
Opbevaringstemperatur	-20 °C til 80 °C	
Klassificering iht. EN379	Optisk Klasse = 1	Homogenitet = 1
	Diffus lys = 1	Afhængighed af synsvinklen = 2
Godkendelser	CE, EAC, ANSI, AS/NZS, complies with CSA	
Yderligere mærkninger for PAPP-version (bemyndiget opladning CE1024)	EN12491 (TH3 i kombination med e3000, TH2 til versioner med hardhat og e3000)	

Overensstemmelseserklæring

Se internetadressen på den sidste side.

Relevante informationer

Dette dokument opfylder kravene i EU-forordning 2016/425 punkt 1.4 i bilag II.

Bemyndiget opfylder

Detaljerede informationer, se sidste side.

Norsk

Innledning

En sveishjelm er et hodeplagg som brukes i visse sveiseoperasjoner for å beskytte øynene, ansiktet og halsen mot brannskader, UV-lys, gnister, infrarødt lys og varme. Hjelmene består av flere deler (se reservedeliste). Et automatisk sveisefilter kombinerer passiv UV- og IR-filtre med et aktivt filter, hvis lyseverførbarehet varierer i det synlige området avhengig av bestrålingsintensiteten til sveisebuen. Lystransmisjonen til det automatiske sveisefilteret har en høy startverdi (lysstyrke). Etter at sveisebuen er slått på og innen en definert responstid, endres filterets lystransmisjon til en lav verdi (mørk tilstand). Avhengig av modellen kan hjelmen kombineres med en sikkerhetshjelm og/eller med et PAPR-system (motorisert andredrettsvern).

Sikkerhetsinstruks

Se bruksanvisningen for du tar i bruk hjelmen. Kontroller at beskyttelsesglasset er korrekt montert. Hvis feil ikke kan opprettes må sveiseglasset benyttes. Ta kontakt med autorisert forhandler dersom du ønsker ytterligere informasjon.

Forholdsregler og beskyttelse/risiko

Under sveisingen frigjøres det varme som kan føre til skader på øye og hud. Dette produktet gir beskyttelse for øyne og ansikt. Når hjelmen brukes er øynene beskyttet mot ultrafiolett og infrarødt stråling usansett hvilket beskyttelsesnivå som er valgt. For å beskytte resten av kroppen må det i tillegg brukes egnede beskyttelsesklær. Partikler og substanser som frigjøres under sveisingen kan i noen tilfeller utløse allergiske reaksjoner hos personer med anlegg for dette. Materialer som kan komme i kontakt med hud, kan forårsake allergiske reaksjoner hos spesielt følsomme personer. Sveishjelmen må bare brukes til sveising og sliping, og aldri til annen type bruk. Oppratt skraper seg ethvert ansvar ved bruk av sveishjelmen til andre formål eller hvis den ikke benyttes overensstemmelse med bruksanvisningen. Hjelmen er egnet for alle vanlig typer sveising **unntatt gass- og laser sveising**. *Ta hensyn til det anbefalte beskyttelsesnivået iht. EN169 som angitt på omslaget.*

Produsenten fraskriver seg ethvert ansvar dersom sveishjelmen ikke brukes som tiltenkt eller i henhold til bruksanvisningen.

Hjelmen erstatte ikke en sikkerhetshjelm. Avhengig av modell kan hjelmen kombineres med en sikkerhetshjelm.

På grunn av den konstruksjonen, kan hjelmen påvirke synsfeltet (ikke sidesyn uten å snu på hodet). Lystransmisjonen til det automatiske dimmefilteret påvirker fargeoppfatningen. Derfor kan det hende man ikke ser lysgullinger eller advarler. Det er også en viss fare for å skumpe bort ting på grunn av størrelsen (hode med hjelm). Hjelmen reduserer også hørselen og evnen til å føle varme.

Fargevisning

For økt komfort og sikkerhet kan du se farger med denne sveishjelmen

Hvilemodus

Denne sveishjelmen er utstyrt med en funksjon som gjør at den slås av automatisk, noe som forlenger batteriets levetid. Hvis sensoren registrerer mindre enn 1 Lux lys i løpet av 10 minutter, slås hjelmen av automatisk. For at hjelmen skal slås på igjen må den komme i kontakt med dagslys. Hvis hjelmen ikke kan aktivres igjen eller hvis den ikke gir beskyttelse mot sveiseflammen, må man bytte batteri.

Garanti og ansvar

Garantibetingelsene vises i informasjonen fra produsentens nasjonale salgsgorganisasjon. Ytterligere informasjon om dette kan du få hos en autorisert forhandler. Ved skade som skyldes feil bruk, ikke-autorisert reparasjon eller feil bruk, bortfaller garantien.

Forventet levetid

Sveishjelmen har ingen utløpsdato. Produktet kan brukes så lenge det ikke oppstår noen synlige eller usynlige skader eller funksjonsfeil.

Bruk (Quick Start Guide s. 4-5 / Functions s. 6-7)

Det er veldig viktig at hodebåndet er riktig innstilt. Fordelene ved det store synsfeltet kan kun nyttes når hodebåndet er innstilt riktig.

- Hodebånd.** Tilpass det øvre justeringsbåndet til din hodestørrelse. Trykk inn justeringsknoten (2) og dreid den til hodebåndet ligger fast inntil uten å trykke. (s. 5 nr. 3a)
- Øyevastand og hjelmvinkel.** Ved å løse låsekneppen kan man stille inn avstanden mellom glasset og øynene. Plasser hjelmen så nær øynene som mulig (jo nærmere vernekkassetten er øynene, jo større er synsfeltet). Still inn begge sidene likt og sørg for at de ikke kommer i klem. Trekk deretter til låsekneppen igjen. (s. 5 nr. 3b)
- Helmhellingen (eksentert knapp)** Helmhellingen kan tilpasses ved hjelp av dreieknappen. Innstill hellingen slik at ikke nesens berører nesensnittet. Test forsiktig om hjelmskallet berører nesens når du nikker (bruk den vedlagte nesepaden for å beskytte nesens din). (s. 5 nr. 3c)
- Driftsmodus automatisk/manuell.** Med skyvebryteren kan man velge modus for beskyttelsesinnstilling. I automatisk modus tilpasses beskyttelsesnivået automatisk i forhold til intensiteten på sveiseflammen (standarden EN 379:2003). I manuell modus kan beskyttelsesnivået stilles inn ved å dreie på knappen (s. 7 nr. III + IV).
- Beskyttelsesnivå. Manuell modus:** I modusen "Manuell" kan du velge mellom beskyttelsesnivåene 7 til 12 ved å vri på knappen. (I manuell modus er muligheten for å korrigere beskyttelsesnivået deaktivert). (s. 7 nr. IV).

Auto modus: I automatikkmodusen "Auto" tilpasses beskyttelsesnivået automatisk og det tilsvarer beskyttelsesnivået 5 > 12 i henhold til standarden EN 379, når dreieknappen står i posisjonen "N", (det absolute minimum og maksimum på 5 respektive 12 må ikke under- eller overskrides, uavhengig av korrigeringsinnstilling). (s. 7 nr. III)

- Åpningsbryter.** Åpningsbryteren (Delay) (s. 6) gir deg valg av åpningsforsinkelsen fra mørkt til lyst. Dreieknappen tillater en trinnsinnstilling fra mørkt til lys mellom 0.1 - 2.0 s med mulighet for tilkobling av dimmeeffekt. (s. 6 nr. II)
- Dimmeeffekt / Twilight.** Den flytende overgangen som dimmeeffekten "Twilight" gir fra mørkt til lys øyer en enda bedre beskyttelse mot tretthet og irritasjon i øynene ved etterglødende objekter og gir øyet den tiden det trenger til å venne seg til lyset. (s. 6 nr. II)

OBS: For en rask festesveising stiller du dreieknappen i Twilightområdet. Festområdet "lacc" med minimal åpningsforsinkelse er best egnet

- Slipmodus.** Ved å trykke på beskyttelsesnivåknappen settes sveiseglasset i slipmodus. I denne modusen er kassetten deaktivert og den forblir lys i 10 minutter. Den blå blinkende LED'en viser innerfra og utenfra ved refleksjon i forsattsglasset i slipmodus er aktivert. Trykk en gang til på

beskyttelsesnivåknappen for utkobling av slipmodus. (s. 7 nr. V)

- Sensitivitet.** Med følsomhetsknappen justeres lysfølsomheten i henhold til sveisebue og omgivelseslys. Disse kan tilpasses ved å vri på trykloset. I "Super High"-området kan det oppnås en maksimal lysfølsomhet. (s. 6 nr. I)
- Slipmodus.** Denne sveishjelmen har 5 sensorer. 4 sensorer benyttes til deteksjon av sveiseflamme og 1 sensor er ment til deteksjon av lysintensitet (automatikkmodus) og ansvarlig for den nye Stay-Dark-Lunksjonen.

Renngjøring og desinfeksjon

Sveiseglasset og beskyttelsesglasset må rengjøres regelmessig med en myk klut. Det må ikke brukes sterke rengjøringsmidler, løsemidler, alkohol eller rengjøringsmidler med slipende stoffer. Linser med riper eller andre skader må skiftes ut.

Oppbevaring

Sveishjelmen oppbevares tørt og i romtemperatur. Lagre hjelmen på et lyst sted, det vil forlenge batteriets levetid.

Skifte ut beskyttelsesglass (s. 4 nr. 4)

Når du endrer festeskiven, må du være forsiktig. Ikke deform hjelmen, da ellers kan sveisefilteret bli skadet.

- Forsattsglasset kan løses og trekkes ut ved at man trekker låsen på siden bakover og ut av festet på siden.
- Heng det nye forsattsglasset inn i sideklipps. Sett forsattsglasset i den andre sideklipps og fest det. Til dette trenger man litt trykk, slik at tetningen på forsattsglasset viser den ønskede virkningen.

Batteri/Ladeprosess (s. 4 nr. 1)

Hjelmen er utstyrt med et høyeffektivt lithium-polymer (LiPo)-batteri. Lad batteriet helt opp med den vedlagte Micro USB-kabelen via vanlig USB-plugg (ikke led av leveransen) før første gangs bruk. Etter ladingen må man beskytte Micro USB-kontakten på hjelmen mot støv og smuss med et vernekkedel. Batteriet lades også via eksterne ladebatterier (takly, sveisefflamme) via solarcellen. Hyppig bruk gjør at batteriet slettes må lades. Det anbefales at batterien lades helt opp hver 6 måneder. Hvis batteriet er tomt, er en ladedel på 15 minutter nok for en driftstid på 8 timer.

Ladestatus:

- 1) Det blinker rødt Batteriet er nesten tomt (det må straks)
- 2) Det blinker orange: Batteriet lades
- 3) Det blinker grønt: Batteriet er ladet helt opp

Hvis hjelmen ikke gir beskyttelse mot sveiseflammen, må du kontrollere ladestatusen (trykk på slipknappen. Hvis LED'en ikke lenger blinker blått er batteriet helt tomt.) Hvis vernekkassetten, selv etter lading av batteriet, ikke fungerer korrekt, ber vi deg kontakte en Oppratt-forhandler. Et defekt batteri kan byttes av Oppratt eller et godkjent servicecenter.

Problemløsning

Sveiseglasset for mørkes ikke

- Juster sensitiviteten (s. 6 nr. I)
- Rengjør sensoren eller beskyttelsesglass
- Deaktiver slipmodus (s. 7 nr. 5)
- Slå av åpningsforsinkelsen, slå over på "lacc" ved rask festing (se s. 6 nr. II)
- Lade batteriet (se side 4 nr. 1)

Beskyttelsesnivå for lyst

- Velg et høyere beskyttelsesnivå i manuell modus (s. 7 nr. IV)
- I automatisk modus dial til +1 eller +2 (se s. 7 nr. III)
- Skift ut beskyttelsesglasset (s. 8 nr. 4)

Beskyttelsesnivå for mørk

- Velg et høyere beskyttelsesnivå i manuell modus (s. 7 nr. IV)
- I automatisk modus dial til -1 eller -2 (se s. 7 nr. III)

Sveiseglasset blaffer

- Juster posisjonen av forsinkelsesbryteren på sveiseprosedyren (s. 6 nr. II)
- Tilpass amplitthetsregulatoren til sveiseprosessen (s. 6 nr. I)
- Lade batteriet (se side 4 nr. 1)

Dårlig sikt

- Rengjør beskyttelsesglasset eller filteret
- I manuell modus må beskyttelsesnivået tilpasses sveiseprosessen (s. 7 nr. IV)
- I automatisk modus tilpasses beskyttelsesnivået i henhold til sveiseprosessen (s. 7 nr. III)
- Forstør omgivelseslyset

Sveishjelmen skir

- Juster/trekk til hodebåndet på nytt (s. 5 nr. 3a-3c)

Spesifikasjoner

(Med forbehold om tekniske endringer)

Beskyttelsesnivå	auto mode: 2.5 (lys tilstand)	5 < 12 (mørk tilstand)
UV/IR- beskyttelse	auto mode: 2.5 (lys tilstand)	7 - 12 (mørk tilstand)
Koblingsstid fra lyst til mørk	Maksimal beskyttelseslys og mørk tilstand	
	100µs (23°C / 73°F)	
	70µs (55°C / 131°F)	
Koblingsstid fra mørk til lys	0.1 - 2.0 med "Twilight Function"	
Spenningsforsyning	Solceller	
Vekt	550g	
Driftstemperatur	-10°C - 70°C / 14°F - 157°F	
Oppbevaringstemperatur	-20°C - 80°C / -4°F - 176°F	
Klassifisering iht. EN379	Optisk klasse = 1 Homogenitet = 1	
	Diffusert lys = 1	Blikkvinkelavhengighet = 2
Godkjenninger	CE, EAC, ANSI, AS/NZS, complies with CSA	
Ytterligere merkeføringer for PAPR-versjonen (varslert organ CE1024)	EN12491 (TH3 i kombinasjon med e3000, TH2 for versjoner med hardhat og e3000)	

Konformitetserklæring

Se internettdressen på side s. side.

Juridisk informasjon

Dette dokumentet oppfyller kravene i EU-forordning 2016/423 punkt 1.4 i vedlegg II.

Bemyndiget organ

For detaljerte opplysninger, se siste side.

Wprowadzenie

Hełm spawalniczy jest nakryciem głowy, które podczas wykonywania określonych prac spawalniczych służy do ochrony oczu, twarzy i szyi przed oparzeniami, światłem UV, iskrami, światłem podczerwonym i wysoką temperaturą. Hełm składa się z kilku elementów (patrz lista części zamiennych). Automatyczny filtr spawalniczy jest połączeniem pasywnego filtra UV i pasywnego filtra IR z filtrem aktywnym, którego przepuszczalność światła w widzialnym zakresie widma różni się w zależności od jasności luku spawalniczego. Przepuszczalność światła automatycznego filtra spawalniczego wykazuje wysoką wartość początkową (stan jasny). Po włączeniu luku spawalniczego w 10 s osiągnięto równowagę czasu zadziałania przepuszczalności światła filtra zmienia się na niską wartość (stan ciemny). W zależności od modelu hełm można połączyć z hełmem ochronnym lub systemem PAPR (Powered Air Purifying Respirator – respirator oczyszczający powietrze z własnym zasileniem).

Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa

Przed użyciem spawalniczy należy przeczytać niniejszą instrukcję obsługi. Sprawdź prawidłowość montażu szybki ochronnej. Jeśli przybicie nsterki nie jest możliwe, nie należy obsługiwać kasety z filtrem ochronnym. Więcej informacji na ten temat można uzyskać od oficjalnego sprzedawcy.

Środki ostrożności, ograniczenia ochrony i zagrożenia

W trakcie procesu spawania wydziela się ciepło i promieniowanie, które mogą spowodować uszkodzenia oczu oraz zranienia skóry. Produkt ten zapewnia ochronę oczu oraz twarzy. Po założeniu przybicia, niezależnie od wybranego stopnia ochrony, oczu są zawsze chronione przed promieniowaniem ultrafioletowym oraz podczerwonym. W celu zabezpieczenia pozostałych części ciała należy odpowiednio nosić odpowiednią odzież ochronną, Częścielki i substancje, wydzielane podczas spawania, mogą w niektórych przypadkach spowodować alergiczne reakcje skóry u osób o takiej skłonnościach. Wrażliwe osoby muszą być świadome, że materiały, z których wykonana jest przybicia mogą spowodować alergiczne reakcje skóry. Przybicia spawalnicza może być stosowana tylko do spawania oraz szlifowania, lecz nie do innych zastosowań. Firma Optrel nie ponosi odpowiedzialności za zastosowanie przybicia niezgodnie z przeznaczeniem lub bez przestrzegania wskazań zawartych w instrukcji obsługi. Przybicia jest przeznaczona do wszystkich konwencjonalnych metod spawania, za wyjątkiem spawania gazowego oraz laserowego. Należy przestrzegać zaleceń dot. stopnia ochrony zgodnie z normą EN 169, zamieszczonych na okładce.

Producent nie ponosi odpowiedzialności w przypadku zastosowania hełmu spawalniczego niezgodnie z przeznaczeniem lub niezgodnie z instrukcją obsługi.

Hełm nie zastępuje hełmu ochronnego. W zależności od modelu możliwe jest połączenie hełmu z hełmem ochronnym.

Ze względu na właściwości konstrukcyjne hełm może wpływać na pole widzenia (brak widoczności na boki bez obracania głowy), a ze względu na przepuszczalność światła automatycznego filtra zaciemniającego również na postępowanie kolorów. Wskutek tego lampki sygnalizacyjne lub wskazania ostrzegawcze mogą być niewidoczne. Ponadto występuje niebezpieczeństwo uderzenia ze względu na większy obwód (głowy z hełmem). Dodatkowo hełm ogranicza zdolność słyszenia i odczuwanie ciepła.

Widoczność kolorów

W celu zwiększenia komfortu i bezpieczeństwa przybicia spawalnicza umożliwia widzenie kolorów.

Tryb czuwania

Przybicia spawalnicza posiada automatyczną funkcję wyłączenia, która zwiększa czas żywności akumulatora. Jeśli w ciągu ok. 10 minut czujnik wykrywa mniej niż 1 lx światła, przybicia automatycznie się wyłącza. W celu ponownego włączenia należy włączyć przybicie na światło dzienne. Jeśli nie można uruchomić będących przybicia nie zaciemnia się ona podczas zapłonu luku spawalniczego, należy ponownie naładować akumulator.

Gwarancja & odpowiedzialność

Postanowienia gwarancyjne są zawarte w danych krajowej organizacji dystrybucyjnej producenta. Więcej informacji na ten temat można uzyskać u autoryzowanego sprzedawcy. W przypadku uszkodzeń będących wynikiem niewłaściwego użytkowania, niedozwolonych ingerencji lub zastosowania nieprzewidzianego przez producenta wygasają wszelkie gwarancje i odpowiedzialność.

Oczekiwany okres trwałości

Kasku spawalniczego nie ma terminu przydatności do użycia. Produkt może być stosowany, dopóki nie pojawią się widoczne uszkodzenia lub wady.

Zastosowanie (Quick Start Guides s. 4-5 / Functions s. 6-7)

W przypadku tego produktu bardzo ważne jest prawidłowe wyregulowanie taśmy nagłowej, bo tylko prawidłowe wyregulowanie taśmy umożliwi korzystanie z zalety dużego pola widzenia.

- Taśma nagłowa.** Dopasować górną taśmę regulacyjną do wielkości głowy. Naciśnięcie przycisk zapadki i obrócić, dopóki taśma nagłowa nie będzie przylegać dokładnie, lecz bez ucisku. (s. 5 Nr. 3a)
- Odstęp od oczu.** Zwalniająca przyciski blokady (s. 2-3), można ustawić odstęp kasety od oczu. Ustawić przybicie tak blisko przed oczami, na ile to tylko możliwe (im bliżej oczu znajduje się przesłona ochronna, tym większe jest pole widzenia). Ustawić równocześnie obie strony i nie przekrzywiać. Następnie ponownie dokręcić przyciski blokady. (s. 5 Nr. 3b)
- Nachylenie przybicia (pokrętle mimosród)** Nachylenie przybicia można dopasować za pomocą pokrętle. Ustawić pozycję nachylenia w taki sposób, aby nos nie dotykał wyjęcia na nos. Ostrożnie sprawdzić, czy także podczas schyłania się czasza przybicia nie dotyka nosa (używać załączonej nakładki na nos w celu jego ochrony). (s. 5 Nr. 3c)
- Tryb pracy automatyczny/rezyczny.** Za pomocą przełącznika przesusowego (s. 5) można wybrać tryb ustawienia stopnia ochrony. W trybie automatycznym stopień ochrony ustawiany jest automatycznie przez czujnik; odpowiednio do intensywności luku elektrycznego (norma EN 379:2003). W trybie ręcznym stopień ochrony można ustawić obracając pokrętle (s. 7 Nr. III-IV).
- Stopień ochrony.** W trybie ręcznym możliwe jest przesunięcie przełącznika zakresu w celu dokonania wyboru między poziomami obszarów ochrony SL.5, SL.9 i SL.9, SL.13. Drobnych korekt należy dokonywać obracając pokrętkę potencjometru. (s. 7 Nr. IV). W trybie automatycznym, gdy pokrętkę ustawione jest w pozycji „N”, stopień ochrony odpowiada normie EN 379. Obrót pokrętki umożliwia skorygowanie automatycznie ustawionego stopnia ochrony w górę lub w dół, zależnie od osobistych preferencji. (s. 7 Nr. III)
- Przełącznik otwarcia.** Przełącznik otwarcia (Delay) (s. 4) umożliwia zmianę opóźnienia otwarcia z poziomu ciemnego na jasny. Pokrętkę umożliwia stopniową regulację od ciemnego do jasnego w zakresie 0,1–2,0 s za pomocą złączącego efektu zmierzchu. (s. 6 Nr. II)
- Efekt zmierzchu/Twilight.** Płynne przejście od ciemnego do jasnego dzięki efektowi zmierzchu „Twilight” gwarantuje jeszcze lepszą ochronę oczu przed znieczemieniem oraz podrażnieniem w przypadku żarzących się obiektów oraz daje oczom czas na przyzwyczajenie się do jasności. (s. 6 Nr. II)
UWAGA: Podczas szybkiego spawania szczytującego nie ustawiać pokrętkę w położeniu „Twilight”. Najlepiej nadaje się położenie szczytowania „Lack” z minimalnym opóźnieniem wylotu.
- Tryb szlifowania.** Naciśnięcie przycisku stopnia ochrony powoduje przełączenie kasety z filtra ochronnym na tryb szlifowania. W tym trybie kaseta jest wyłączona i przez 10 minut pozostaje w pozimie rozjaśnienia. Aktywny tryb usłonia sygnalizowany jest wewnątrz zmiogąca na niebiesko dioda LED, a na zewnątrz

przez odbicie na szybie spawalniczej przybicia. W celu wyłączenia trybu szlifowania należy ponownie nacisnąć przycisk stopnia ochrony. (s. 7 Nr. V)

- Czułość.** Za pomocą przycisku czułości czułość na światło jest dostosowywana do luku spawalniczego i światła otoczenia. Przekręcając pokrętkę, wartości te można indywidualnie dostosować. W obszarze „Super High” można osiągnąć maksymalną czułość światła (s. 6 Nr. I)
- Czuźnik.** Niniejsza przybicia spawalnicza posiada 5 czuźników. 4 czuźniki służą do wykrywania światła spawania, a 1 czuźnik wykrywa intensywność światła (tryb automatyczny) i odpowiada także za działanie nowatorskiej funkcji start dark.

Czyszczenie i dezynfekcja

Kasę z filtrem ochronnym oraz szybki ochronną należy regularnie czyścić za pomocą miękkiej ściereczki. Nie wolno stosować silnych środków czyszczących, rozpuszczalników, alkoholu lub też środków czyszczących z dodatkiem materiałów ściernych. Zarysowaną lub uszkodzoną szybki ochronną należy wymienić.

Przechowywanie

Przybicie spawalnicza należy przechowywać w temperaturze pokojowej w niskiej wilgotności powietrza. W celu przedłużenia żywotności akumulatora należy przechowywać przybicie w jasnym otoczeniu.

Wymiana szybki ochronnej (s. 4 Nr. 4)

Podczas zmiany dysku mocującego należy zachować ostrożność. Nie odsłaniaj kasku, ponieważ może to spowodować uszkodzenie filtra spawalniczego.

- Szybki spawalnicza można przesuwać do tyłu, odkręcić boczną nakładkę mocującą i zdjąć.
- Zaczeć nową szybki spawalnicza w bocznym złączu. Zamocować szybki spawalnicza do drugiego zaczeć i zatrzasknąć. Uchwyt trzeba nieco docisnąć, aby uszczelka na szybie spawalniczej prawidłowo działała.

Akumulator/ładowanie (s. 4 Nr 1)

Przybicia posiada wysokojądyjący akumulator litowo-polimerowy (LiPo). Przed pierwszym użyciem naładować kompletne akumulator za pomocą załączonego kabla micro USB, podłączając go do powszechnie dostępnego gniazda USB (brak w zestawie). Po zakończeniu ładowania należy zabezpieczyć osłonką gniazdo micro USB na przybicie przed kurzem i brudem.

Akumulator można ładować także za pomocą baterii słonecznej z zewnętrznych źródeł światła (światło sufitowe, światło spawalnicze). W przypadku częstego stosowania należy bardzo rzadko ładować akumulator. Zaleca się kompletne naładowanie przybicia co 6 miesięcy. W przypadku rozładowania akumulatora wystarczy ok. 15 minut ładowania, aby można było dalej pracować przez ok. 8 godzin.

Stan naładowania:

- Miganie na czerwono: Akumulator jest prawie rozładowany (niezwłocznie naładować)
- Świecenie na pomarańczowo: Ładowanie akumulatora w toku
- Świecenie na zielono: Akumulator całkowicie naładowany

Jeśli przybicia nie zaciemnia się podczas zapłonu luku spawalniczego, należy sprawdzić stan naładowania (nacisnąć głośnic słuchowy, jeśli dioda LED nie miga na niebiesko, to akumulator jest całkowicie rozładowany). Jeżeli kaseta przeciwiświatłowa nie działa prawidłowo mimo naładowania akumulatora, należy skontaktować się z oficjalnym sprzedawcą.

Uszkodzony akumulator może zostać wymieniony przez producenta lub certyfikowane centrum serwisowe.

Rozwiązywanie problemów

Kaseta z filtrem ochronnym nie włącza zaciemnienia

- Dostosować czułość (s. 6 Nr. I) → Oczyszczyć detektor luku i szybki ochronną
- Wyłączyć tryb szlifowania (s. 7 Nr. 5) → ładowanie akumulatora (s. 4 Nr. 1)
- wyłączenie opóźnienia wylotu – podczas szybkiego szczytowania przełączyć na funkcję „lack” (s. 6 Nr. II)

Stopień ochrony zbyt niski

- W trybie ręcznym wybrać większy poziom ochrony (s. 7 Nr. IV)
- W trybie automatycznym wybiorenia do +1 lub +2 zapytaj (s. 7 Nr. III)
- Wymienić szybki ochronną (p. 8 Nr. 4)

Stopień ochrony zbyt ciemny

- W trybie ręcznym wybrać niższy poziom ochrony (s. 7 Nr. IV)
- W trybie automatycznym wybierania do -1 lub -2 zapytaj (s. 7 Nr. III)

Kaseta z filtrem ochronnym migocze

- Należy wyregulować położenie przełącznika opóźniającego w odniesieniu do procedury spawania.
- Dopasować regulację czułości do techniki spawania (s. 6 Nr. I)
- ładowanie akumulatora (str. 4 Nr. 1)

Zła widoczność

- Oczyszczyć szybki ochronną lub filtr
- W trybie ręcznym dopasować poziom ochrony do techniki spawania (s. 7 Nr. IV)
- W trybie automatycznym dopasować korekcję poziomu ochrony do techniki spawania (s. 7 Nr. III)
- Zwiększyć intensywność światła w otoczeniu

Przybicia spawalnicza slięza się

- Ponownie dopasować napięcie taśmy nagłowej (s. 5 Nr. 3a-3c)

Specyfikacja

(Możliwość zmian technicznych zastrzeżona)

Stopień ochrony	auto mode: 2,5 (poziom jasny) 5 < 12 (poziom ciemny) manual mode: 2,5 (poziom jasny) 7 - 12 (poziom ciemny)
ochrona U/VR	Maksymalna ochrona na poziomie jasnym i ciemnym
Czas przełączania z poziomu jasnego na ciemny	100µs (23°C / 73°F) 70µs (55°C / 131°F)
Czas przełączania z poziomu ciemnego na jasny	0,1 - 2,0s z „Twilight Funktion”
Napięcie zasilania	Ognwa słoneczne
Ciepota	550g
Temperatura robocza	-10°C - 70°C / 14°F - 157°F
Temperatura przechowywania	-20°C - 80°C / 4°F - 176°F
Klasyfikacja wg EN 379	Klasa optyczna = 1 Światło rozproszone = 1 Jednorodność = 1 Wpływny czujnik kąta widzenia = 2
Alety	CE, EAC, ANS, ANS/2, complies with CSA
Dodatkowe oznaczenia dla wersji PAPR (jednostka notyfikowana CE1024)	EN12491 (TH3 w połączeniu z e3000, TH2 dla wersji z hardhat i e3000)

Deklaracja zgodności

Patrz adres strony internetowej na ostatniej stronie.

Informacje prawne

Niniejszy dokument odpowiada wymogom rozporządzenia UE 2016/425, punkt 1.4 Załącznika II.

Jednostka notyfikowana

Szczegółowe informacje znajdują się na ostatniej stronie.

Úvod

Svářečská helma je pokrýváku hlavu, která slouží během určitých svařečských prací k ochraně očí, obličej a krku před popálením, ultrafialovým světlem, jiskrami, infračerveným světlem a teplem. Helma se skládá z několika dílů (viz seznam náhradních dílů). Automatický svařečský filtr kombinuje pasivní UV filtr a pasivní IR filtr s aktivním filtrem, jehož světelná propustnost ve viditelné části spektra se mění v závislosti na intenzitě svařovací oblouku. Světelná propustnost automatického svařečského filtru má vysokou počáteční hodnotu (jasný stav). Po zapnutí svařovací oblouky a během definované reakční doby se světelná propustnost filtru změní na nižší hodnotu (tmavý stav). Podle modelu lze helmu kombinovat s ochrannou přilbou a nebo systémem PAPR (Powered Air Purifying Respirator).

Bezpečnostní pokyny

Předtím, než začnete kuklu používat, přečtěte si návod k použití. Zkontrolujte správnou montáž předního skla. Nelze-li závady odstranit, nesmí se kazeta s ochrannou clonou již používat. Pro další informace se obraťte na svého oficiálního prodejce.

Preventivní opatření a omezení ochrany / rizika

Při svařování dochází k uvolňování tepla a záření, které by mohlo způsobit poranění pokožky a poškození zraku. Tento výhřev chrání oči a obličej. Nosíte-li tuto kuklu, bez ohledu na volbu stupně ochrany máte oči vždy chráněné proti ultrafialovému a infračervenému záření. Zbytek těla musíte navíc chránit odpovídající ochranným oděvem. Částice a látky, které se při svařování uvolňují, mohou za určitých okolností upřílišně náchýlných osob vyvolat alergické reakce. Materiály, které přicházejí do styku s pokožkou, mohou způsobovat alergie u citlivou kůži alergické reakce. Ochranná svařečská kukla se smí používat jen při svařování a bruslení a nesmí se používat pro žádné jiné účely. Za použití svařečských kukly k jinému než stanovenému účelu nebo za zanebání návodu k použití nepřebírá firma Optrel žádnou odpovědnost. Tato kukla je určena pro všechny běžné svařovací postupy, s výjimkou svařování plámenou a laserového svařování. *Řiďte se, prosím, doporučením pro volbu stupně ochrany podle normy EN169, uvedeným na obalu.*

Výrobce nepřebírá žádnou odpovědnost za používání svařečských helm v rozporu s určeným účelem nebo není-li používána podle návodu k použití.

Helma nenahrazuje ochrannou přilbu. Podle modelu lze helmu kombinovat s ochrannou přilbou.

Helma může omezovat z konstrukčních důvodů (zářivý výhled do stran bez potůčků hlavy) zorné pole a kvůli světelné propustnosti automatického zatěmňovacího filtru vlninám barev. Následkem toho se může stát, že nemusíte vidět signální nebo výstražné kontroly. Dále kvůli zvůli většímu objemu (hlavy s helmou) nebezpečí nárazu. Helma navíc snižuje sluchové vjemy a citlivost na teplo.

Barevné vidění

Pro zvýšení komfortu a bezpečnosti můžete s touto svařečskou kuklou vnímat barvy.

Pohotovostní režim

Svářečská kukla je vybavena automatickou funkcí vypnutí, která zvyšuje životnost baterie. Pokud během cca 10 min dopadne na senzor méně světla než 1 Lux, kukla se automaticky vypne. K opětovnému zapnutí je třeba kuklu krátce vystavit dennímu světlu. Pokud by kuklu již nebylo možno aktivovat, nebo by při zapnutí elektrického oblouku nedošlo k zatmění, musíte opět nabít akumulátor.

Záruka a odpovědnost

Záruční ustanovení si, prosím, vyhledejte v údajích národní obytové organizaci výrobce. Další informace obdržíte u svého autorizovaného specializovaného prodejce. V případě poškození následkem neoborného použití, nedovoleného zásahu nebo použití nezamyšleného výrobce ztrácí záruka a ručení platnost.

Životnost

Svařovací kukla má neomezenou dobu použitelnosti. Produkt lze používat tak dlouho, dokud se neobjeví viditelné nebo i neviditelné vady nebo funkční problém.

Použití (Quick Start Guide s. 4-5 / Functions s. 6-7)

U tohoto produktu je velmi důležité správné nastavení náhlavního pásku, protože pouze při korektním nastavení pásku zaručíte výhody velkého zorného pole.

- Pásek na upevnění kukly.** Horní přestavitelný pásek nastavte podle velikosti své hlavy. Řehtačkový knoflík zatláčele dovnitř a otáčejte jej, dokud pásek na upevnění kukly dostatečně nepřiléhá, aniž by tlačil. (s. 5. 3c. 3a)
- Vzdálenost očí.** Uvolněním aretačního knoflíku se nastavuje vzdálenost mezi kazetou a očima. Nasadte si kuklu tak, abyste ji měli co nejlíže očím (čím blíže máte samostmívací kazetu u očí, tím větší je vaše zorné pole). Obě strany nastavte stejně, bez našikmání. Následně aretační knoflík opět utáhněte. (s. 5. 3c. 3b)
- Sklon kukly (excentrický knoflík).** Sklon kukly lze upravit pomocí otočného knoflíku. Nastavte si sklon tak, aby se nos nedotýkal výřezu. Opatrně vykouzejte, zda se ani při sklonění hlavy nos kukly nedotkne (použijte ochrannou nos, která je součástí dodávky). (s. 5. 3c. 3c)
- Provozní režim automaticky / ruční.** Posuvným přepínačem (s. 5. 3c. 4) lze volit režim nastavení stupňů ochrany. V automatickém režimu se stupeň ochrany přizpůsobuje světelné intenzitě elektrického oblouku prostřednictvím senzorů automaticky (norma EN 379:2003). V ručním režimu lze stupeň ochrany nastavit otočením knoflíku (s. 7. 11 + IV).
- Stupeň ochrany. Manuální režim V režimu „Manual“ lze otočením stupňového regulátoru volit mezi ochrannými stupni 7 až 12. (Korekce ochranného stupně je v ručním režimu deaktivována). (s. 7. 11. IV). Režim Auto:** V automatickém režimu „Auto“ je ochranný stupeň upraven automaticky a odpovídá ochrannému stupni 5- 12 podle normy EN 379, je-li otočný knoflík nastaven do polohy „N“ (příčemž nelze nedošnout nebo přesáhnout absolutní minimum a maximum ochranného stupně 5 respektive 12, nezávisle na korekčním nastavení) (s. 7. 11. I).
- Přepínač zjasňovacího zpóźěnění.** Přepínač zjasňovacího zpóźěnění (Delay) (s. 6) umožňuje volbu zjasňovacího zpóźěnění při přechodu z tmavé na světlou. Otočný knoflík výrobce umožňuje nastavení od tmavého do světlého stavu mezi 0,1 – 2,0 s se zapalitelným efektem stmívání. (s. 6. 6. I)
- Efekt stmívání / Twilight** Plynulý přechod z tmavého do světlého stavu stmívacího efektu „Twilight“ poskytuje ještě lepší ochranu zraku před únavou a podrážděním u rozhovajících se objektů a dává oko potřebný čas zvyknout si na světlý stav. (s. 6. 6. I)
POZOR: Pro rychlé stehování nenastavujte otočný knoflík do oblasti Twilight. Nejvhodnější je stehovací zóna „Tack“ s minimálním zpóźěněním otevření.
- Režim bruslení.** Stisknutím voliče stupňů ochrany se kazeta s ochrannou clonou přestává do režimu bruslení. V tomto režimu je kazeta deaktivována a zůstává 10 minut ve světlém stavu. Aktivovaný režim spánku je zverku rozpoznatelný podle modré bílkající LED a uvnitř odrazem na ochranné fólii kukly. Zrušení režimu bruslení dosáhnete opětovným stisknutím voliče stupňů ochrany. (s. 7. 6. V).

- Citlivost.** Pomocí tlačítka citlivosti se citlivost světla nastavuje podle svařovací oblouku a okolního světla. Otočením knoflíku potenciometru je lze dle potřeby upravit. V oblasti „Super High“ lze dosáhnout maximální světelné citlivosti. (s. 6. 6. I).

- Senzory.** Tato svařečská kukla je vybavena 5 senzory. 4 senzory slouží k detekci svařovacího světla a 1 senzor zajišťuje detekci intenzity světla (automatický režim) a nově funkce Stay-Dark.

Čištění a údržba

Pokud, že kazeta dlonika navzdory nabití akumulátoru nefunguje správně, obraťte se na svého oficiálního prodejce.

Vadný akumulátor může vyměnit výrobce nebo certifikované servisní centrum.

Skladování

Ochranná svařečská kukla se má skladovat při pokojové teplotě a nízké vlhkosti vzduchu. Pro prodloužení životnosti akumulátoru skladujte kuklu ve světlém stavu.

Výměna předního skla (s. 4. 6. 4)

Při výměně připojovacího disku je nutná opatrnost. Nedeformujte přilbu, jinak by mohlo dojít k poškození svařovacího filtru.

- Ochrannou fólii lze uvolnit a sejmut stážením postranní spony dozadu u ukotvení.
- Novou ochrannou fólii zavěste do postranního křídla. Ochrannou fólii obepněte k druhému postrannímu křídlu a zavazknejte. Tento hmat vyžaduje určitý tlak, aby těsnění na ochranné fólii mělo požadovanou účinnost.

Akumulátor / nabíjení (s. 4. 6. 1)

Kukla je vybavena výsokou výkonným lithium-polymerovým akumulátorem (LiPo). Před prvním použitím akumulátor plně nabijte pomocí dodaného micro USB kabelu přes běžný USB konektor (není součástí dodávky). Po nabíjení se musí micro USB zásuvka na kukle chránit pomocí ochranné krytky před vniknutím prachu a nečistot.

Akumulátor lze také nabít pomocí solárního článku z externích světelných zdrojů (stropní světlo, svařovací světlo). Při častém používání se musí akumulátor nabíjet pouze dvakrát. Jednou za půl roku doporučujeme kompletní nabít kukly. V případě, že je akumulátor prázdný, postačí doba nabíjení cca 15 minut pro dobu provozu cca 8 h.

Stav nabíti:

- 1) bílá červeně: Akumulátor je téměř prázdný (ihned nabít)
- 2) světlí oranžově: Akumulátor se nabíjí
- 3) světlí zeleně: Akumulátor je kompletně nabíjený

Pokud by u kukly při zapnutí elektrického oblouku nedošlo k zatmění, zkontrolujte prosím stav nabíti (stiskněte knoflík, pokud LED již neblíká modře, je akumulátor zcela vybitý). V případě, že samostmívací kazeta i přes nabíti akumulátoru nefunguje správně, obraťte se na svého prodejce Optrel. Defektní akumulátor lze vyměnit ve firmě Optrel nebo v certifikovaném servisním středisku.

Řešení problémů

Kazeta s ochrannou clonou nezatmívá

- přizpůsobte citlivost (s. 6. 6. I)
- vyčistěte čída nebo přední sklo
- deaktivujte režim bruslení (s. 7. 6. 5)
- Vypnout zpóźěnění otevření – při rychlém stehování přepněte na „Tack“ (s. 6. 6. II)
- Nabít akumulátor (s. 4. 6. 1)

Stupeň ochrany příliš světlý

- V manuálním režimu vyberte vyšší ochranný stupeň (s. 7. 6. IV)
- V automatickém režimu vytáčeni na -1 nebo +2 se zeptat (s. 7. 6. III)
- vyměňte přední sklo (s. 8. 6. 4)

Stupeň ochrany příliš tmavý

- V manuálním režimu vyberte nižší ochranný stupeň (s. 7. 6. IV)
- V automatickém režimu vytáčeni na -1 nebo -2 se zeptat (s. 7. 6. III)

Kazeta s ochrannou clonou „blíká“

- Upravte regulátor zřizovacího spínače podle postupu svařování (s. 6. 6. II).
- Upravte regulátor citlivosti na svařovací metodu (s. 6. 6. I)
- Nabít akumulátor (s. 4. 6. 1)

Špatný výhled

- vyčistěte přední sklo nebo filtr
- V manuálním režimu upravte ochranný stupeň podle svařovací metody (s. 7. 6. IV)
- V automatickém režimu upravte korekci ochranného stupně podle svařovací metody (s. 7. 6. III)
- zvýšte intenzitu okolního světla

Ochranná svařečská kukla se smeká

- přizpůsobte / utáhněte pásek na upevnění kukly (s. 5. 3c. 3a-3c)

Specifikace

(technické změny vyhrazeny)

Stupeň ochrany	auto mode: 2,5 (světly stav) manual mode: 2,5 (světly stav)	5 < 12 (tmavý stav) 7 - 12 (tmavý stav)
Ochrana UV/IR	Maximální ochrana ve světlém i tmavém stavu	
Doba přepnutí ze světlé na tmavou	100 ms (23 °C / 73 °F) 70 us (55 °C / 131 °F)	
Doba přepnutí z tmavé na světlou	0,1 - 2,0 s „Twilight Function“	
Napájecí napětí	Solární články	
Hmotnost	550 g	
Provozní teplota	-10 °C – 70 °C / 14 °F – 157 °F	
Skladovací teplota	-20 °C – 80 °C / -4 °F – 176 °F	
Klasifikace podle normy EN379	Optická třída = 1 Homogenita = 1 Rozptýlené světlo = 1 Závislost zorného úhlu = 2	
Certifikace	CE, EAC, ANSI, AS/NZS, complies with CSA	
Dodatečná označení pro verzi PAPR (notifikovaná osoba CE1024)	EN12491 (TH3 v kombinaci s e3000, TH2 pro verze s přilbou a e3000)	

Prohlášení o shodě

Viz internetovou adresu na poslední stránce.

Právní informace

Tento dokument odpovídá požadavkům nařízení EU 2016/425 bod 1.4 přílohy II.

Oznámení subjekt

Pro podrobné informace viz poslední stránku.

简介

焊接防护面罩是一种头部护具，用于在某些焊接过程中保护眼睛、面部和颈部免受灼伤以及紫外线、火花、红外线和高温影响。本面罩由数个部件组成（参见备件清单），自动式焊接镜片包含一片被动的紫外线反射保护片和一片被动的红外线反射保护片以及一片可见光范围内透明度可随焊接电弧光强度变化的主动式反射保护片。自动焊接镜片的透明度初始值较高（亮状态）按接通电弧后，在一段设定的响应时间内，镜片的透明度将变化为一个较低值（暗状态）。根据型号，面罩可能与安全帽和/或PAPR（Powered Air Purifying Respirator，动力送风过滤式呼吸器）系统组合。

安全提示

开始使用面罩前请阅读本操作指南，检查是否正确安装外保护片，如果故障不能排除，不允许再使用防眩盒。更多相关信息，请联系 Optrel 经销商。

如需其他信息，请您联系：

在焊接过程中释放出的热量和辐射可能会导致眼睛和皮肤损伤。本产品为眼睛和面部提供安全防护。只要佩戴面罩，不管选择哪种保护等级，都可以保护您的眼睛免受紫外线和红外线辐射伤害。要保护其他身体部分，应另外穿戴相应的防护服。焊接过程释放的微粒和物质可能相应体质的人造成皮肤过敏反应。材料接触到皮肤接触可能引起的敏感者过敏反应。焊接面罩只能在焊接和研磨时使用，不得用于其他用途。如果未将焊接防护面罩用于规定目的或者使用的不遵守本操作指南，Optrel 概不承担任何责任。该面罩适用于除气焊和激光焊外的所有焊接方法。请您注意封面上依据 EN169 的推荐保护等级。

预防措施与保护限制/风险

如果未将焊接防护面罩用于规定目的，或者使用时不遵守本操作指南，制造商概不承担任何责任。

该面罩不得替代安全帽，根据型号，面罩可能可以与安全帽组合。

由于结构特征，面罩可能影响视野；自动变光镜片的透明度则可能影响颜色感知，这可能致漏看信号灯或警示。另外还有由于（佩戴面罩的头部）轮廓增大而发生碰撞的危险。除此面罩还会减弱听觉和热感。

颜色可见度

为了提高舒适度和安全性，您可通过该电焊面罩来感知颜色。

睡眠模式

电焊面罩具有自动开断功能，这可增加电池的寿命。当在约10分钟内到达传感器的光少于1Lux 头盒就会自动关闭，如需重新启动，则必须将头盒短时间内暴露在日光下。如果头盒不能再激活或在焊接电弧点燃时没有变暗，则您必须重新给电池充电。

保修与责任

保修条款请制造本国销售组织的指示。详细信息请咨询授权经销商。对于由于使用不当非法更改或用于非制造商规定用途而引起的损坏，概不提供保修，也不承担任何责任。

预期的生活

焊接头盒没有失效日期。只要没有可见或不可见的损坏或故障，就可以使用该产品。

应用

在该产品中头带的正确设置是非常重要的，因为只有通过头带的正确设置才可实现其大视的优势。

1. 头带把上部调节带 (页 5) 调整到符合您的头部尺寸，按下棘轮按钮 (页 5) 并旋紧，直到头带绷紧但又无压迫感。
2. 面部距离和面罩倾斜度松开按钮 (页 5) 调整防眩盒与眼睛之间的距离。将头盒尽可能放在接近眼睛的位置（眼睛越接近遮光盒，则越会有更大的视野，两边同样调整，不要倾斜，然后重新扭紧上动钮。
3. 头盔倾斜（偏心键）可通过旋钮来调整头盔倾斜，通过调节角度使鼻子不接触护鼻罩。仔细的进行测试确保在点头时头盔外壳不接触护鼻罩（使用提供的鼻垫来保护鼻子）。（参见 P.5 No.3c）。
4. 自动/手动运行模式，用滑动开关 (页 5) 可以选择保护等级设置模式。在自动模式下，利用传感器将保护等级与自动光弧的强度相适应 (EN 379:2003 标准)。在手动模式下，可通过旋转按钮 (页 4-5) 来设置保护等级。
5. 手动模式：在“手动”模式可通过旋转保护等级调节器选择 7 到 12 之间的保护等级。（在手动模式时保护等级对是关闭的）
供电模式：“自动”模式时，当旋钮处于位置“N”时，保护等级会自动进行调节，并根据标准 EN 379 的保护等级 5 > 12 相对应。（不管如何进行校正调整，不能低于额定最低保护等级 5，不得高于额定最高保护等级 12）
6. 孔径开关通过按钮 (Delay) (页 6) 可以选择从暗到亮的孔径延迟时间，通过按钮可以无限调节从暗到亮的延迟时间由 0.1 到 2.0 秒；并具有额外的“暮光功能”，以保护眼睛免受长余辉的刺激。旋钮允许在 0.1 - 2.0s 中进行带有可切换朦胧状态的从暗到亮的无等级连续调节。
7. 朦胧状态，“朦胧状态”从暗到亮的流畅过程可在面对持续发光的物体时防止眼睛疲劳和受到刺激并按眼睛时间回来应这种风险。
8. 研磨模式按下保护等级按钮 (页 4) 可以防止眩盒处于研磨模式。在这种模式下盒子处于关闭状态并在明亮状态下持续 10 分钟，激活的滑动模式需在闪烁蓝光的 LED 上通过头盒的前盖玻璃反射从外部和内部进行识别。要关闭研磨模式需要重新按压保护等级按钮。
9. 灵敏度通过灵敏度按钮 (页 5) 可以设置对环境光线的灵敏度。使用灵敏度按钮，可根据焊接电弧和环境光调节光敏感度。在“Super High”区域可以调整灵敏度至最大。
10. 传感器。该电焊面罩有 5 个传感器，4 个传感器用于对焊接光线进行检测：1 个传感器负责对光线强度（自动模式）和新式的 Stay-Dark 功能进行检测。

清洁

必须定期用柔软的保洁布清洁防眩盒与外保护片，不要使用强洗涤剂、溶剂、酒精或是带有研

磨剂成分的洗涤剂。保护片发生刮伤或损坏时必须更换。

清洁和消毒

焊接防护面罩应在室温 and 低空气湿度的环境中储藏，将面罩存放在原包装中，可以延长他的使用寿命。

更换外保护片 (页 4, No.4)

更换附件光盘时，要小心。不要使头盒变形，否则可能会损坏焊接过滤器。按入侧面夹子，以松开并取下外保护片。将新的外保护片挂入侧面夹子中，将外保护片夹至第二个侧面夹子处并卡止。进行该操作时需要稍许按压，以使外保护片上的密封胶发预期的作用。

电池/充电过程 (参见 P4 No.1)

头盒使用高性能锂离子聚合物 (LiPo) 电池，首次使用前请通过附带的微型 USB 线插入到标准的 USB 连接器（不包含在供货范围内）中完成充电，充电后通过保护罩防止微型 USB 连接器受到灰尘和污垢的污染。

电池也可通过外部光源（吸顶灯，焊灯）的太阳能电池进行充电，频繁使用时电池很少需要充电。

建议每 6 个月将头盒充满一次电。

如果电池是空的，充电约 15 分钟可使用约 8h。

充电状态：

- 1) 闪烁红光：电池几乎是空的（立即充电）
- 2) 橙色指示灯：电池正在充电
- 3) 绿色指示灯：电池已充满电。

如果在焊接电弧点燃时头盒不再变暗，请检查充电状态（当 LED 不再闪烁蓝光且电池完全耗尽时，按下滑动按钮）。如果遮光盒在电池充电后仍不能正常运行，请联系经销商。存在故障的电池可由制造商或授权服务中心予以更换。

故障查询

防眩盒不变暗

→ 调整灵敏度 (页 6, No.1)

→ 清洁传感器或外保护片

→ 退出研磨模式 (页 7, No.5)

→ 关闭灯开延迟 - 在快速定位位切换到“Tack”（参见 P.6 No.11)

→ 电池充电 (参见 P4 No.1)

保护等级太亮

→ 在手动模式下选择较高的保护等级 (页 7, No. IV)

→ 在自动模式下旋转旋钮至+1 或者+2 (页 7, No. III)

→ 更换外保护片 (页 8, No.4)

保护等级太暗

→ 在手动模式下选择较高的保护等级 (页 7, No. IV)

→ 在自动模式下旋转旋钮至-1 或者-2 (页 7, No. III)

防眩盒闪烁

→ 在焊接过程中调整延迟开关 (页 6, No. II)

→ 调整焊接程序的感光度控制器 (页 6, No. I)

→ 电池充电 (参见 P4 No.1)

能见度差

→ 清洁外保护片或光过滤器

→ 在手动模式下调整焊接程序的保护等级 (页 7, No. IV)

→ 在自动模式下调整焊接程序的保护等级校正 (页 7, No. III)

→ 提高环境光线亮度

焊接防护面罩滑动

→ 重新调整 / 拧紧头带 (页 5 No.3a-3c)

规格

保护等级	auto mode: 2.5 (明亮状态) manual mode: 2.5 (黑暗状态)	5 < 12 (黑暗状态) 7 - 12 (黑暗状态)
UV/IR 防护	明亮状态和黑暗状态下的最大防护	
从亮到暗转换时间	100 µs (23 °C / 73 °F) 70 µs (55 °C / 131 °F)	
从暗到亮转换时间	0.1 - 2.0 秒，并具有“暮光功能”	
供电	太阳能电	
重量	550 g	
工作温度	-10 °C - 70 °C / 14 °F - 157 °F	
储藏温度	-20 °C - 80 °C / -4 °F - 176 °F	
根据 EN379 分级	光学等级 = 1 散射光 = 1 均匀度 = 1 视角依赖性 = 2	
许可	CE, EAC, ANSI, AS/NZS, complies with CSA	
PAPR 版本的更多认证标识 (指机械指令 CE 1024)	EN 12941 (TH3 与 e3000 组合使用, TH1 与 hardhat 与 e3000 组合使用)	

符合性声明

请参阅最后一页上的网页。

法律信息

本文档符合附件 II 中 2016/425 欧盟法规第 1.4 点的要求。

欧盟公告机构

详细信息请参见最后一页。

日本語

はじめに

溶接作業員保護ヘルメットは、溶接作業の際、眼、顔、首を、閃光火傷、紫外線、火花、赤外線、熱から保護するための、ヘッドギアです。ヘルメットは、複数のパーツにより構成されています（交換部品リストを参照）。自動溶接フィルターにより、変動UVおよび変動IRフィルターと能動フィルター-溶接アークの放射によりスペクトルにより可視範囲が変わる光透過率機能を組み合わせています。自動溶接フィルターは、高い光透過率が初期設定されています（ライトステート）、溶接アークが発生した後、一定の切替え時間内、フィルターの光透過率が、低減されます（ダークステート）。モデルにより、保護ヘルメット、もしくはPAPR（空気浄化機能）シムを装着することが可能です。

安全に関する説明

ヘルメットをご使用になる前に、取扱説明書をお読みください。アタッチメント ガラスが正しく取り付けられていることを確認してください。不具合が解消できない場合には、防接カセットを取り替える使用することでできません。詳細は、正規ディーラーにお問い合わせください。

安全対策 & 保護規制 / リスク

溶接作業で、目および皮膚の負傷の原因となる熱と光線が放出されます。本製品は、目と顔を保護するためのものです。この保護等級のものをお選びください。ヘルメットの着用により目を常に紫外線および赤外線から保護します。身体の他の部分を保護するために、適切な保護服を着用する必要があります。溶接作業において放出される微粒子および物質は、条件と接触により皮膚にアレルギー反応を発生させる原因とすることがあります。材料は、皮膚との接触に影響を受けやすい人にアレルギー反応を引き起こす可能性があります。溶接作業員保護ヘルメットは、溶接作業および研磨作業のための着用のみが認められ、その他の用途に使用することはできません。溶接作業員ヘルメットを規定の用途以外に使用したり、あるいは取扱説明書の記載内容を遵守せずに使用した場合には、Optrelは一切の責任を負いません。このヘルメットは、安全溶接およびレーザー溶接を含まない一般的な溶接作業に適したものです。表紙に記載されている EN169 による 推奨保護等級をご確認ください。製造メーカーは、規定および取扱説明書に従わない溶接ヘルメットの使用に対する責任は一切負いません。このヘルメットは、保護ヘルメットとして使用することはできません。モデルによっては、保護ヘルメットと組み合わせて、使用できるものも存在します。

構造的規格により、ヘルメットを着用時の視野に影響がたり（顔を回転しないとサイドが見えない）、自動フィルターの光透過率により、色彩の知覚に影響がたりすることがあります。その結果、信号や警告灯や音を見落とす危険があります。さらに、頭部のボリュームが大きくなるために、聴覚が受与するようになっていきます（ヘルメットを装着した頭部）、また、ヘルメットにより、音が聞こえにくくなり、熱を感じにくくなる場合もあります。

カラービュー

快適さと安全性を高めるため、この溶接ヘルメットカラーを認識しやすくなります。

スリープモード

この溶接ヘルメットには自動スリープオフ機能があり、これが充電電池の耐用期間を長くします。約10分の間に1Luxより少ない光がセンサーに当たるとこのメットは自動的に電源が切れます。再始動するにはヘルメットを短時間目の中光当ててください。ヘルメットの電源が入らなくなった時、溶接アーク点火のときに暗くならなくなり、充電電池を充電し直してください。

保証 & 法的責任

保証に関する規定については、メーカーの販売事業を請け負う各国の事業所、代理組組の規定をご確認ください。詳細情報は、正規ディーラーにお問い合わせください。不適切な使用、不適切な製品の加工、メーカーが認可していない使用に起因する損傷には、保証は一切適用されません。

期待寿命

保護面には有効期限がありません。生成物は可視又は不可視の損傷や故障限り使用することができます。

使用法 (Quick Start Guide p. 4-5 / Functions p. 6-7)

同製品の場合ヘッドバンドを正しく設定することは、ヘッドバンドの正しい設定で広い視野が得られることでとても大切です。

- ヘッドバンド上の調節バンドをご自分の頭のサイズに合わせてください。ラatchet ボタンを押しながら、ヘッドバンドがぴったりとしし圧迫感を感じることなく頭にかかるとよいです。(p.5 No. 3a)
- 目との距離およびヘルメットの傾き ロック ボタンを緩めてカセットと目との距離を調節します。ヘルメットをできるだけ目の前に近づけてください（眩惑保護カセットが目に近いほど視野が広がる）。両側を均等に調節し、傾きのないうにします。傾きロックボタンを再度締め付けます。(p.5 No. 3b)
- ヘルメットの傾斜 (偏心ボタン) ヘルメットの傾斜はロータリーノブで調整します。傾斜の調節は鼻のための切っ掛けに接触しないように行います。うなずく動作をしてヘルメットの縁が顔に接触しないことを確認してください（同様の鼻用フィルターで鼻の周囲を保護する）。(p.5 No. 3c)
- 自動/手動運転モード/ライドスイッチ (5 ページ) により、保護等級設定のモードを選択することができます。手動モードでは、保護等級はセンサーにより自動的にアークの強度に合わせて調整されます（規格 EN379:2003）。手動モードでは、ボタン (4-5 ページ) を戻して保護等級を設定します。(p.7 No. III + V)
- 手動モード/手動モードでは保護レベルコントロールを回し保護レベル7-12を選択します。（保護レベルの補正機能は手動モードでは機能しません）(p.7 No. IV) 自動モード/自動モード/自動モードでは保護レベルが自動的に適合され、ロータリーノブがN位置にあるとき EN379 規格の保護レベル5 > 12に相当します。（この場合補正値の設定に関わらず、最小と最大保護レベル5 (12)に対する）の範囲外にならないようにしなければなりません）(p.7 No. III)
- 開口スイッチ 開口スイッチ (Delay) (6 ページ) により、カセットが暗い状態から明るい状態に変化する速度を選択することができます。ロータリーノブで減光効果をオンにして暗めから明るめまで0.1-2.0sの連続調整ができます。(p.6 No. II)
- 減光効果 / トワイライト。減光効果「トワイライト」の暗めから明るめへの滑らかな移行で長時間発光する物体の曇れ目や刺激から目をよりよく保護し、明るさに目が慣れる時間の余裕ができます。(p.6 No. II) 注意: 迅速に直接溶接するにはロータリーノブをトワイライトゾーンにないこと、最適なものは最小の開口遅延で圧接「タック」です。
- 研磨モード 保護等級ボタン (4 ページ) を押すと、防接カセットは研磨モードになります。このモードのときカセットは無効化され、10分間明るい状態になります。研磨モードが有効なとき外側のLEDが青く点滅し、内側にはヘルメットフェースシールドに反射するものが作動します。このモードでは、カセットは非作動になり明るい状態のままです。研磨モードが作動中であるときはヘルメット内側のLED (4 ページ) が赤く点滅することで確認できます。研磨モードをスイッチ オフにするには、保護等級ボタンを再度押します。(p.7 No. V)
- 感度 感度ボタン (5 ページ) により、周囲照明感度を調整します。感度ボタンで、光の感度

は溶接アークと周囲の光に応じて調整されます。「スーパーハイ」の領域で最大光感度を達成することができます。(p.6 No. I)

- センサー。この溶接ヘルメットには5個のセンサーが取り付けられています。4個のセンサーが溶接光を検出し、1個のセンサーが明るさを検出（自動モード）し、心機能ステイダーク機能を果たします。

洗浄およびお直し

防接カセットおよびアタッチメント ガラスは、定期的に柔らかい布で清掃してください。強力洗剤、溶剤、アルコールもしくは研磨剤を含有する洗浄剤は使用しないでください。傷の入ったレンズや損傷したレンズは交換しなければなりません。

保管

溶接ヘルメットは、室温の湿度のない場所で保管してください。ヘルメットを純正のパッケージで保管すると、バッテリー寿命が長くなります。充電電池の耐用期間を延ばすにはヘルメットを明るく場所に保管してください。

アタッチメント ガラスの交換 (p.4 No. 4)

- アタッチメントガラスの交換は次のように注意が必要です。ヘルメットを変形させないでください。溶接フィルターが損傷する恐れがあります。
- フェースシールドは横のつまみを後ろへ引き、アンカーから外して引き抜くと取れます。
- 新型フェースシールドのフレームに掛っ掛けに掛け入れます。フェースシールドを二個目のサイドクリップに回すようにして張り、取めます。この手作業の際は若干押し、フェースシールドのシールが所定の効果を表すようにすることが必要です。

充電力 / 充電 (p.4 No. 1)

このヘルメットには高出力リチウムポリマー (LiPo) 充電電池が使用されています。最初に使用する前に充電電池を同梱の Micro USB ケーブルで市販の USB プラグ (同梱されています) で完全に充電してください。充電後はヘルメット内の Micro USB ポートに保護キャップで埃や汚れから保護してください。充電電池はソーラーセルによって充電 (天日ライト) 受け、溶接光により充電されません。頻繁に使用するときには充電電池を十分に充電しないでください。

ヘルメットを6か月以内にフル充電することをお勧めします。

充電電池が完全放電した場合、約15分充電する約8時間使用できます。

充電レベル:

- 1)赤い点滅: 充電電池はほぼ空です(すでに充電する)
- 2)オレンジ色の点滅: 充電電池は充満中
- 3)緑点滅: 充電電池がフル充電されている

ヘルメットが溶接アークに点火したとき暗くならない場合、充電レベルを点検してください (ルーペを適切に押し、LEDが青く点滅しなければ充電電池は完全放電しました)。バッテリーを適切に充電したにも関わらず、防接カセットが適切に機能しない場合、正規ディーラーにお問い合わせください。

バッテリーが故障している場合は、メーカーもしくは正規サービスセンターに、交換を依頼してください。

トラブルシューティング

防接カセットが暗くならない

- 感度を適切に調整します (p.6 No. 1)
- センサーまたはアタッチメント ガラスを清掃します
- 研磨モードを非作動にします (p.7 No. 5)
- 開口遅延機能をオフにする - 早く切り付けて「タック」に切り替えます (p.6 No. II)
- 充電電池の充電 (p.4 No. 1)
- 保護等級が明るすぎる
 - 手動モードで保護レベルを高くします (p.7 No. IV)
 - 自動モードダイヤル (4-5 ページ) で+1 または+2 の位置決めを行う (p.7 No. III)
 - アタッチメント ガラスを交換します (p.8 No. 4)

保護等級が暗すぎる

- 手動モードで保護レベルを高くします (p.7 No. IV)
 - 自動モードダイヤル (4-5 ページ) で-1 または-2 の位置決めを行う (p.7 No. III)
- 防接カセットがちらつく
- 溶接手順で運動スウィッチの位置を調整します。(p.6 No. II)

→ 感度コントロールを実際の溶接作業に適合する。(p.6 No. I)

防接カセットがちらつく

- 溶接手順で運動スウィッチの位置を調整します。(p.6 No. II)
- 感度コントロールを実際の溶接作業に適合する。(p.6 No. I)
- 周囲の照明を明るくします
- 溶接ヘルメットが明るく
 - ヘルメットバンドを調節しおまします/締めおまします (p.5 No. 3a-3c)

テクニカル データ

保護等級	Auto Mode: 2.5 (明るい場所) 5 < 12 (暗い場所)	Manual Mode: 2.5 (明るい場所) 7-12 (暗い場所)
紫外線/赤外線保護	明るく場所および暗い場所での最大保護	
明から暗への切り換わり時間	100µs (23°C / 73°F) 70µs (55°C / 131°F)	
暗から明への切り換わり時間	0.1-2.0 とともに "Twilight Function"	
電源供給	ソーラーセル	
重量	550g	
使用速度	-10°C - 70°C / 14°F - 157°F	
保管温度	-20°C - 80°C / -4°F - 176°F	
EN169 による等級	光学等級 = 1 均質性 = 1 散光 = 1 視角依存性 = 2	
承認	CE, EAC, ANSI, NAS, ISO, complies with CSA	
PAPR 原本の附加記号 (指定機 型 EN31204)	EN12491 (TH3) with e3000 結合使用、TH2 結合使用安全幅和 e3000	

適合宣言書

最後のページのインターネットアドレスを、参照してください。
法的情報
本文書は、EU 規定 2016/425 第 14 項、補則1に準拠しています。
表記箇所
詳細情報は、最後のページを参照してください。

optrel tec ag
industriestrasse 2
ch-9630 wattwil

phone: +41 (0)71 987 42 00
fax: +41 (0)71 987 42 99

info@optrel.com
www.optrel.com



1883 CE
Notified body
ECS GmbH
European Certification
Service
Hüttfeldstrasse 50
DE 73430 Aalen

PAPR version only
CE 1024
Notified body 1024
Occupational Safety Research Institute
Jeruzalémská 1283/9
CZ-110 00 Praha 1
Czech Republic

Serial No.:	Serie-nr.:
No. de série:	Numer serri:
Serien-Nr.:	Ěíslo série:
Serienr.:	Дата продажи:
No. di serie:	批發號碼 :
Núm. de serie:	Sorozatszám:
N° de série:	Seri Nr.:
Serienr.:	シリアル番号 :
Sarjanro:	Αριθμός σειράς:
Serienr.:	:מספר סדרה

Date of sale:	Salgsdato:
Date de vente:	Data sprzedazy:
Verkaufsdatum:	Datum prodeje:
Försäljningsdatum:	Штамп дилера:
Data di acquisto:	銷售日期 :
Fecha de venta:	Eladási dátum:
Data da venda:	Satış Zarih:
Verkoopdatum:	この 保証 状態 :
Myyntipäiväys:	Ημερομηνία πώλησης :
Købsdato:	:תאריך קניה

Dealer's stamp:	Forhandlerstempel:
Cachet du revendeur:	Pieczętka sprzedawcy:
Stempel des Händlers:	Razítko prodejce:
Säljarens stämpel:	Серийный №:
Timbro del rivenditore:	經銷商之印章 :
Sello del comerciante:	A kereskedő bélyegzője:
Carimbo do vendedor:	Bayii kaşesi:
Stempel leverancier:	ディーラーのスタンプ :
Myyjän leima:	Σφραγίδα καταστήματος πώλησης:
Forhandlers stempel:	:חתימת המשווק



visit our homepage
<http://www.optrel.com>

declaration of conformity
<https://www.optrel.com/service/downloads/>

